

Guía de redacción de los Juegos Olímpicos 2024

PARÍS

FUNDÉURAE

Guía de redacción de los Juegos Olímpicos 2024

PARÍS

UN PROYECTO DE



EN COLABORACIÓN CON



JJ. 00. 2024

Índice

Presentación	6
Recomendaciones generales	8
Recomendaciones por deportes	14
<i>Atletismo</i>	17
<i>Bádminton</i>	20
<i>Baloncesto</i>	23
<i>Balonmano</i>	26
<i>Boxeo</i>	28
<i>Breaking</i>	31
<i>Ciclismo</i>	34
<i>Escalada deportiva</i>	37
<i>Esgrima</i>	39
<i>Fútbol</i>	41
<i>Gimnasia</i>	44
<i>Golf</i>	47
<i>Halterofilia</i>	49
<i>Hípica</i>	51
<i>Hockey</i>	54
<i>Judo</i>	57
<i>Lucha</i>	60
<i>Natación</i>	62
<i>Natación en aguas abiertas</i>	64
<i>Natación artística</i>	66
<i>Pentatlón moderno</i>	69
<i>Piragüismo</i>	71
<i>Remo</i>	74
<i>Rugby</i>	77
<i>Saltos</i>	80
<i>Skateboarding</i>	82
<i>Surf</i>	85
<i>Taekwondo</i>	88
<i>Tenis</i>	90
<i>Tenis de mesa</i>	93
<i>Tiro con arco</i>	95
<i>Tiro olímpico</i>	97
<i>Triatlón</i>	99
<i>Vela</i>	102
<i>Voleibol</i>	105
<i>Waterpolo</i>	108
Países participantes	110
Sedes	120
Índice alfabético	122



Presen- tación

Entre el 26 de julio y el 11 de agosto de 2024, se celebran en París los XXXIII Juegos Olímpicos. Con motivo de este acontecimiento, la FundéuRAE, con el apoyo de Bridgestone, ha reeditado la guía de redacción de las Olimpiadas dirigida a los periodistas y medios de comunicación que cubran este encuentro deportivo.

En primer lugar, se recogen una serie de claves y consejos lingüísticos generales sobre la competición. Así, quienes consulten este documento descubrirán los tres gentilicios válidos para París, recordarán cómo se escribe la abreviatura de *Juegos Olímpicos* y sabrán si es adecuada la mayúscula en expresiones como *la Torre Eiffel* o *el Palacio de Versalles*, entre otras cuestiones.

En segundo lugar, se incluyen recomendaciones específicas de los distintos deportes; el objetivo no es explicar en qué consiste cada disciplina o su terminología propia, sino resolver dudas habituales relacionadas con el lenguaje empleado por los medios de comunicación al informar sobre las pruebas: escritura adecuada de voces concretas, alternativas a extranjerismos, uso de símbolos... ¿Se escribe *decatlón* o *decathlón*? ¿Es *la esgrima* o *el esgrima*? ¿Cómo se puede decir en español *match point*, *ring* o *hat-trick*? ¿Cómo se llama la persona que practica taekwondo? ¿Y la que practica la halterofilia?

En tercer lugar, se incluye un cuadro con los nombres en español de los países participantes, sus gentilicios y sus códigos internacionales, así como información lingüística adicional que resulte relevante. Por último, se recogen los nombres en español de las sedes y un índice final con todas las palabras tratadas en orden alfabético.

En estas páginas se completa y revisa el contenido que la FundéuRAE, también con el apoyo de Bridgestone, elaboró para las Olimpiadas que tuvieron lugar en Tokio. En esta ocasión, además de ampliar y actualizar la información relativa a la edición anterior en los casos en los que ha sido necesario, se han añadido recomendaciones sobre el *breaking* (también conocido como *breakdance*), que será olímpico por primera vez en 2024, y se han eliminado las dedicadas al béisbol, al sóftbol y al kárate, que no forman parte de la lista de deportes olímpicos de este año.

Al elaborar los textos, se ha intentado incluir las opciones más habituales en las diversas áreas hispanohablantes. No obstante, si echa de menos alguna variante extendida en su país o quiere hacer cualquier otro comentario que nos ayude a mejorar esta guía en posteriores ediciones y su versión digital, puede escribirnos a comunicacion@fundeu.es.

París: claves de redacción

Con motivo de los Juegos Olímpicos que se celebran en París del 26 de julio al 11 de agosto de 2024, se ofrece una serie de claves para una redacción adecuada de las noticias relacionadas con esta competición.



1. París para la ciudad y Paris 2024 para la competición

París, escrito con tilde en la *i*, es la grafía indicada del nombre de la capital de Francia. Como recoge la ortografía académica, *París* es el topónimo adecuado en español para esta ciudad francesa, no así *Paris*, sin tilde, que es la grafía propia del francés. Si se quiere hablar de lo relativo a esta capital, se pueden emplear las formas *parisino*, *parisiense* y *parisién*, aunque esta última carece de plural. Por su parte, *Paris 2024* se escribe sin tilde como denominación de uso internacional del evento, y es adecuado respetar esta grafía cuando se trata del nombre propio de la marca. Se recuerda que lo apropiado es leer los años como cualquier otra cifra y no dividirlos en bloques de dos, que es algo habitual en inglés: *2024* se lee *dos mil veinticuatro*, no *veinte veinticuatro*.

2. La denominación la Ciudad de la Luz, con mayúscula y redonda

A la ciudad sede de las Olimpiadas de 2024 también se la conoce como *la Ciudad de la Luz*. Según indica la ortografía académica, este tipo de denominaciones que se utilizan como alternativa al topónimo se escriben con mayúscula en los términos significativos (los dos sustantivos en este caso) y sin cursiva ni comillas.

3. Olimpiadas también es Juegos Olímpicos

Tanto *Olimpiadas* como *Juegos Olímpicos* son opciones adecuadas para aludir a estas pruebas. *Olimpiada* (u *Olimpiada*, con tilde en la *i*) se define en el Diccionario de la lengua española como 'competición deportiva mundial que se celebra cada cuatro años en un lugar previamente determinado'. Además, el singular y el plural son válidos, por lo que *Olimpiada*, *Olimpiadas*, *Olimpiada* y *Olimpiadas* son todas formas posibles. Cabe decir que estos términos se escriben con mayúscula si se alude a una competición en concreto, como *Olimpiada de 2024*.

4. JJ. OO., con puntos y espacio

De acuerdo con la Ortografía de la lengua española, para formar el plural de una abreviatura por truncamiento extremo, es decir, de aquella que mantiene solo la primera letra del término, lo adecuado es duplicar dicha letra (*vv.*, de *versos*). Además, si se trata de una expresión compleja (con más de una palabra), se deja un espacio entre cada bloque de letras duplicadas (sin olvidar el punto que le corresponde a cada uno): *DD. HH.* por *derechos humanos*. Por ello, la abreviatura adecuada de *Juegos Olímpicos* es *JJ. OO.*, no *J. J. O. O.* (con un punto tras cada letra), *JJ.OO.* (sin espacio entre los bloques), *JJ OO* (sin punto tras cada bloque) ni *JJOO* (sin puntos ni espacio).

5. Trigésimos terceros, no trigésimo terceros

La escritura indicada del ordinal que les corresponde a los Juegos Olímpicos de París es **trigésimos terceros**, con el plural en ambas palabras, y no *trigésimo terceros*. Los números ordinales que se escriben en más de una palabra presentan concordancia de género y número en todos los componentes: «las Olimpiadas de París son las trigésimas terceras». Desde la tercera decena, lo habitual es recurrir a las formas pluriverbales, aunque es posible también el uso de las univerbales: *trigesimoterceras*, *trigesimoterceros*.

6. Paralímpico, no paraolímpico ni parolímpico

El adjetivo **paralímpico** es el adecuado para aludir a lo relativo a los juegos en los que los deportistas son personas con discapacidad. Conforme explica el *Diccionario panhispánico de dudas*, este término proviene del inglés *paralympic*, creado en su momento por acronimia de *para*[plegic] y *olympic*. Estas competiciones se denominan *Juegos Paralímpicos* o *Paralimpiadas*. No son recomendables, por tanto, **parolímpico** ni **paraolímpico**.

7. Mayúsculas y minúsculas

Se escriben con mayúscula:

- los **nombres de edificios y monumentos** (*Torre Eiffel*, *Arco del Triunfo*, *Palacio de Versalles*, *Catedral de Notre Dame*, etc.). Cuando el término genérico se corresponde con la realidad designada, la minúscula es admisible (*torre Eiffel*, dado que se trata de una torre);
- los **nombres de espacios urbanos en su parte específica** (*plaza de la Concordia*, *avenida de los Campos Elíseos*, *explanada de los Inválidos*, etc.);
- las **denominaciones alternativas de las selecciones nacionales** (*la Vinotinto*, *la Roja*, *la Tricolor*).

Se escriben con minúscula:

- los **nombres de los participantes** (*portador de la antorcha*, *medallista olímpico*, *organizadores*, etc.);
- los **nombres de las disciplinas y sus modalidades** (*baloncesto*, *ciclismo*, *natación*, *triatlón*, etc.);
- los **nombres de cargos y puestos** (*árbitro*, *jueza*, *entrenadora*, etc.);
- los nombres **presea** y **medalla** (*de oro*, *de plata*, *de bronce*).

8. Símbolos, sin punto, con espacio e invariables

Los símbolos se escriben sin punto abreviativo detrás y permanecen invariables, aunque la cifra, que se separa con espacio, exprese más de una unidad: *10 km*, *1 mm*, *2.3 h*, etc.

9. **Récord y récords, con tilde**

El sustantivo récord y su plural récords se escriben con tilde en la e. De origen inglés, su adaptación al español está recogida en el diccionario académico. Aunque se trata de una voz llana y acaba en -s, al plural récords le corresponde la tilde porque las palabras llanas terminadas en grupo consonántico se acentúan, incluso si la última letra es una *n* o una *s*, según la ortografía académica: *bíceps, récords*.

10. **Romper un récord, construcción posible**

Para indicar que se supera un récord, se puede emplear el verbo romper, que en su sexta acepción en el diccionario académico se define como 'traspasar el coto, límite o término que está puesto, o salirse de él'. También se utilizan otros términos, como *batir, pulverizar, quebrar*, etc.

11. **Plusmarquista, alternativa a recordman o recordwoman**

Los extranjerismos *recordman* y *recordwoman* cuentan con alternativas en español: en disciplinas atléticas se puede hablar de plusmarquista y, más en general, de *hombre/mujer récord*.

12. **MVP, sigla innecesaria**

En algunos deportes se emplea la sigla inglesa MVP (*most valuable player*), que puede sustituirse sin problemas por *mejor jugador, jugador mejor valorado, jugador más valioso*, etc.

13. **Favoritismo puede ser 'condición de favorito'**

Aunque tradicionalmente se empleaba solo para hablar de la 'preferencia dada al favor sobre el mérito o la equidad', favoritismo también puede aludir a la condición de favorito («El favoritismo de esta selección es bien conocido»), como recoge el diccionario académico.

14. **Clasificar(se) para, no a**

Para introducir con el verbo *clasificar(se)* a qué fase o competición pasa un atleta, la preposición indicada es para, no a («El corredor clasificó para semifinales»). Se recuerda que este verbo se emplea en algunos lugares como pronominal (*clasificarse para algo*) y en otros como no pronominal (*clasificar para algo*). Ambas opciones son adecuadas.

15. **Lesionarse la pierna, no su pierna**

En expresiones como *lesionarse la pierna, torcerse el tobillo, dolerle a alguien el hombro, sentir molestias en el brazo, operarse de la tibia*, etc., lo indicado es introducir la parte del cuerpo con un artículo (*la pierna*), no con un posesivo (*su pierna*), ya que queda claro quién es el poseedor de esa parte del cuerpo a la que se alude.

16. Penal o penalti, mejor que penalty

En varios deportes se contempla como sanción el penal (plural penales) o penalti (plural penaltis), mejor que penalty, que es la forma propia del inglés. También se usa la expresión pena máxima.

17. Las faltas se señalan, no se señalizan

Si se quiere indicar que se ha cometido una falta, el verbo apropiado es señalar, no señalizar, que significa 'colocar señales', como recoge el diccionario académico.

18. Árbitra, capitana, arquera..., femeninos válidos

Árbitra es la forma adecuada de construir el femenino de árbitro y se recomienda que el artículo concuerde en femenino (*la árbitra, una árbitra...*). Capitana, técnica, arquera... son otros términos femeninos adecuados.

19. COI, mejor que IOC y CIO

La sigla correspondiente a Comité Olímpico Internacional es COI, que resulta preferible a las formas IOC (del inglés *International Olympic Committee*) y CIO (del francés *Comité International Olympique*).

BR





Recomen- daciones por deportes



Atletismo



Según el *Diccionario de la lengua española*, el *atletismo* es el 'conjunto de actividades y normas deportivas que comprenden las pruebas de velocidad, saltos y lanzamiento'. Es el deporte con más disciplinas y sus competiciones se disputan tanto en pista como en la calle.

1. Atletas, corredores, saltadores...

Al deportista que participa en estas competiciones se le conoce con el término general de *atleta* o, si fuera el caso, *corredor*, *saltador* o *lanzador*.

2. Disciplinas

Los nombres de las diferentes disciplinas dentro de este deporte olímpico son *carreras de velocidad*, *carreras de vallas*, *carreras de medio fondo* o *mediofondo*, *carreras de fondo*, *carreras de relevos*, *carreras de obstáculos*, *marcha*, *salto (en) alto* o *de altura*, *salto con garrocha* o *con pértiga*, *salto (en) largo* o *de longitud*, *triple salto*, *lanzamiento de bala* o *de peso*, *lanzamiento de disco*, *lanzamiento de martillo*, *lanzamiento de jabalina*, *decatlón*, *heptatlón* y *maratón*.

3. 200 m, sin punto y con espacio

El símbolo de *metro* es *m*, con minúscula y sin punto. Es invariable, es decir, tiene la misma forma en singular y en plural. Si se escribe pospuesto a la cifra a la que acompaña, lo adecuado es dejar un espacio entre ambos: *200 m*, por ejemplo. El símbolo de *kilómetro* es *km*, en minúsculas, y no *Km*.

4. Esprint, mejor que sprint

Se recomienda evitar la voz inglesa *sprint*, que significa 'aceleración que realiza un corredor en un tramo determinado de la carrera, especialmente en la llegada a meta para disputar la victoria a otros corredores', y utilizar la adaptación gráfica *esprint*, plural *esprints*, recogida en el *Diccionario de la lengua española*. Para designar al corredor especialista en esprints es recomendable usar la forma *esprinter* (adaptación del inglés *sprinter*), cuyo plural es *esprinter*, y para la acción en sí misma el verbo *esprintar*.

5. Mediofondistas, fondistas y velocistas

Las carreras que cubren normalmente entre 800 y 3000 m se conocen como *carreras de medio fondo* (o *mediofondo*) o *media distancia*. Los deportistas que participan en estas carreras se llaman *mediofondistas*. Las pruebas de distancias mayores se denominan *de fondo*, y sus participantes, *fondistas*. *Velocista* es el término adecuado para denominar al especialista en carreras cortas y rápidas.

6. Salto con garrocha y salto con pértiga

La vara flexible con la que se toma impulso para alcanzar grandes alturas se llama, según el país, *pértiga* o *garrocha*, y por consiguiente la prueba se llama *salto con pértiga* y *salto con garrocha* (también se escriben con la preposición *de*). Los especialistas en esta prueba reciben el nombre de *pertiguistas* o *garrochistas*.

7. Decatlón y heptatlón, sin h

Los nombres en los que figura la voz griega *athlon*, que significa ‘ejercicio’, se escriben sin la h: **decatlón** y **heptatlón** (con tilde en la última sílaba por ser voces agudas y acabar en -n), no **deca**th**lón** ni **hepta**th**lón**. Los deportistas que compiten en ellas se llaman **decatletas** y **heptatletas**, respectivamente.

8. El maratón y la maratón

El término **maratón**, tal como indica el *Diccionario panhispánico de dudas*, puede emplearse tanto en masculino (el maratón) como en femenino (la maratón). Se desaconseja la forma *marathón*. Los participantes son *maratonianos* o *maratonistas*.

9. Foto de llegada, alternativa a photo finish

Foto de llegada es una alternativa preferible a **foto finish** o **photo finish** para referirse a la ‘fotografía usada para determinar el vencedor de una carrera cuando los participantes llegan a la meta muy igualados’, conforme al *Diccionario panhispánico de dudas*.

10. Metros vallas, mejor que metros valla

En las pruebas con vallas, lo adecuado es escribir este sustantivo en plural: **100 metros vallas**, **110 metros vallas**, **400 metros vallas**, en lugar de **100 metros valla**, **110 metros valla**, **400 metros valla**. A quien participa en ellas se le llama **vallista**.

11. Carreras de relevos

La forma adecuada de escribir el nombre de estas pruebas es con un aspa (x), no una equis (x), y un espacio entre ella

y las cifras: **4 × 100 m**, **4 × 400 m**.

El objeto que un **relevista**, nombre que reciben los corredores, entrega a otro miembro en una zona determinada recibe el nombre de **testigo**.

12. La voz tartán, con tilde y minúscula

Según el *Diccionario de la lengua española*, el **tartán** es el ‘material formado por una mezcla de goma y asfalto, muy resistente, que se emplea como superficie de pistas de atletismo’. Esta voz procede de la marca registrada Tartan, cuyo uso se ha generalizado hasta convertirse en un nombre común, por lo que lo apropiado es escribirlo con minúscula y con tilde de acuerdo a su pronunciación. También se usa para referirse a la pista en sí, como en «Los atletas se preparan para salir al tartán».

13. Salto fosbury

Una de las técnicas de salto en atletismo es el **fosbury** o salto **fosbury** (por el campeón olímpico Dick Fosbury). El nombre de esta técnica, que consiste en pasar el listón dándole la espalda, se escribe en minúscula y con cursiva.

14. Federación

Tal y como se explica en la página web de la federación, aunque cuando se fundó era la *International Amateur Athletic Federation* (*Federación Internacional de Atletismo Amateur*), con el tiempo pasó a llamarse *International Association of Athletics Federations* (*Asociación Internacional de Federaciones de Atletismo*). Ambos nombres se abreviaban con la sigla IAAF. Actualmente también se conoce como *World Athletics*.

Bádminton



El objetivo del bádminton es golpear, con una raqueta ligera, el volante para que caiga en la zona del oponente pasando por encima de la red.

1. Bádminton, con tilde y sin g

Este deporte debe su denominación actual, como señala el diccionario académico, al nombre inglés *Badminton*, lugar donde se practicó por primera vez en Gran Bretaña. La adaptación al español lleva tilde porque conserva la pronunciación esdrújula etimológica. Además, *bádminton* se escribe sin *g*, por lo que las grafías *badmington* y *badmintong* (o *bádmington* y *bádmintong*) son inadecuadas.

2. Volante, gallito, pluma, shuttle, shuttlecock...

El elemento que se golpea con las raquetas se denomina, en general, *volante* (*shuttle* o *shuttlecock* en inglés). En los medios de comunicación también se pueden encontrar los términos *mosca* y *pluma*, este último frecuente en países como Argentina. En México se conoce con el nombre de *gallito*; esta misma voz designa en Colombia al volante y al juego.

3. Empuñadura, agarre o presa, alternativas a grip

La palabra *grip* suele emplearse para aludir a la parte de la raqueta por la que se sujeta esta y a la forma de agarrarla. En función del contexto, puede sustituirse en español por *empuñadura*, *agarre* o *presa*.

4. Juegos, sets, ronda, punto de partido, mejor que games, round y match point

En este deporte, vence el primero que consigue dos de los tres *juegos* (preferible a *games*), *mangas* o *sets*, término que se escribe en redonda, con 21 puntos cada uno. A cada estrato de juego que es disputado en un cuadro de eliminatoria directa se le llama *ronda*, término preferible al anglicismo *round*. Cuando el deportista gana el *punto de partido*, expresión equivalente a *match point*, se corona como vencedor.

5. Golpes, mejor que *shots* y *strokes*

Los nombres de los *golpes*, palabra preferible en español a *shots* o *strokes*, se escriben en cursiva o entrecorridos si se trata de la versión inglesa, y en redonda cuando son españoles. Si el extranjerismo se ajusta a las reglas ortográficas del español, puede escribirse en redonda.

Estos son algunos de los más frecuentes:

- **de derecha o drive**: puede darse con la derecha o con la izquierda, de mediana altura, de trayectoria larga y horizontal, más usado en el juego de dobles
- **dejada o drop**: que se deja muy cerca de la red en el campo contrario
- **despeje o clear**: de mano alta y dirigido de fondo a fondo de la pista
- **globo o lob**: cercano a la red, de manera que el volante crea una parábola alta y busca caer en el fondo del campo contrario
- **golpe cruzado o crossed stroke**: orienta el volante en dirección diagonal
- **golpe en suspensión o jump stroke**: se efectúa en el aire
- **golpe plano o flat**: plano y sin efecto
- **golpe tenso o flat stroke**: realizado entre el pecho y la rodilla
- **remate o smash**: ofensivo y realizado siempre desde arriba

6. Zonas de la pista

Al igual que los golpes, las zonas de la pista se escriben con comillas o cursiva si son anglicismos crudos, y en redonda si son términos que proceden de la lengua española. Suelen emplearse las formas **zona de delante** y **zona de recepción** (en la que debe caer el volante tras el saque), preferibles a **front court** y **return area**, respectivamente.

7. Federación

La *Federación Mundial de Bádminton* (en inglés, *Badminton World Federation* o *BWF*) es la institución que regula las normas de este deporte.

Baloncesto



De acuerdo con la definición del diccionario académico, el *baloncesto* es el 'juego entre dos equipos de cinco jugadores cada uno, cuyo objetivo es introducir el balón en la cesta o canasta del contrario, situada a una altura determinada'.

1. Nombre del deporte

El *Diccionario panhispánico de dudas* da preferencia al término ***baloncesto*** por ser el más extendido, aunque señala que también son válidas las adaptaciones ***básquetbol*** y ***basquetbol*** y el acortamiento ***básquet***.

Sin embargo, esta obra desaconseja las grafías que conservan la *k* de la palabra original inglesa *basketball* (*básketbol*, *basketbol* y *básket*).

2. Baloncesto 3x3

La grafía adecuada del nombre de la modalidad en la que participan dos equipos de tres jugadores en la mitad de una pista es ***baloncesto 3x3***, sin espacios entre la equis y las cifras.

3. Baloncestista y basquetbolista

Tanto ***baloncestista*** como ***basquetbolista*** son términos válidos para referirse a los jugadores. El *Diccionario de americanismos* recoge también ***basquetbolero***.

4. Las posiciones

Tradicionalmente, las posiciones en el baloncesto se conocen con los nombres de ***base***, ***escolta***, ***alero***, ***ala pívot*** (o

alapívot, pero no ***ala-pívot***) y ***pívot***.

Es frecuente referirse a estas con los números *uno*, *dos*, *tres*, *cuatro* y *cinco*, respectivamente, de modo que a quien juega como escolta se le suele llamar *dos*, al *ala pívot* se le llama *cuatro*...

5. Pívot, con tilde

La palabra ***pívot*** se escribe con tilde por ser una palabra llana acabada en consonante distinta de *n* o *s*. Es común en cuanto al género (*el pívot* y *la pívot*) y su plural es ***pívots***. Todo lo indicado se aplica también en el compuesto ***ala pívot***. En algunos países también se emplea con este sentido ***pivote***.

6. Play-maker es base, armador o conductor

El término ***base*** (mejor que el anglicismo ***play-maker***) se usa, según el *Diccionario de la lengua española*, para designar al 'jugador de baloncesto cuya misión fundamental consiste en organizar el juego del equipo'. En el español de América se le denomina también ***armador*** o ***conductor***.

7. Bloqueo y continuación, mejor que pick and roll

La situación en la que un atacante sin balón hace un bloqueo o pantalla sobre el defensor para que su compañero, que lleva la pelota, se deslice por detrás y continúe la jugada se conoce en inglés como ***pick and roll***. En español puede emplearse la alternativa ***bloqueo y continuación***.

8. **Cifras dobles, mejor que dobles figuras**

Lo recomendable es usar cifras dobles o números de dos dígitos en lugar de **dobles figuras**, que es un calco del inglés *double figures*, para aludir a los datos estadísticos de los jugadores que consiguen diez o más puntos, rebotes, asistencias, tapones o recuperaciones.

9. **Manejo del balón, mejor que ball handling**

Ball handling también es un extranjerismo procedente del inglés. Hace referencia a los ejercicios que sirven para familiarizarse con el manejo del balón. Se recomienda sustituirlo por la expresión española **manejo del balón**.

10. **Rebotear y reboteador**

Rebotear es un verbo utilizado para aludir, tal y como se recoge en el *Diccionario del español actual*, de Seco, Andrés y Ramos, al hecho de 'recoger la pelota en los rebotes'. Para referirse a quien realiza esta maniobra, se utiliza **reboteador**.

11. **Play-off es eliminatoria, fase final...**

El anglicismo **play-off** (también *playoff*) puede sustituirse en la mayor parte de los casos por eliminatoria. En muchos casos, la eliminatoria se da en la última fase del torneo, por lo que también es válida en ese contexto la expresión **fase final**. No obstante, si se opta por emplear el anglicismo, lo apropiado es escribirlo en cursiva o entrecorillado.

12. **Hacer un alley oop**

La construcción inglesa **alley oop** hace referencia a la jugada de ataque consistente en un pase elevado hacia un compañero que recibe el balón en el aire (con los dos pies separados del suelo) y, sin caer, lanza a canasta o realiza un mate. Dado que es un extranjerismo crudo, se recomienda escribirlo en cursiva o, si no se dispone de este tipo de letra, entre comillas.

13. **Flopping es simulación o exageración**

La palabra inglesa flopping, referida a la sobreactuación de un jugador al contacto con un rival para tratar de engañar al árbitro y conseguir que pite una falta, tiene alternativas como *simulación* o *exageración*.

14. **Federación**

La sigla **FIBA** (*Fédération Internationale de Basketball*, en francés) corresponde a la *Federación Internacional de Baloncesto*.

Balonnmano



Según el *Diccionario de la lengua española*, el *balonmano* es el ‘juego entre dos equipos de siete jugadores cada uno, cuyo objetivo es introducir el balón en la portería contraria impulsándolo con las manos’.

1. Balonmano, pero también handball, handbol...

A pesar del uso extendido de la palabra *balonmano*, en algunos de los países de habla española, como Argentina o Chile, se utiliza el extranjerismo *handball* o las adaptaciones *handbol* (con pronunciación aguda) y *hándbol* (con pronunciación llana o grave y con tilde). Si se opta por el anglicismo crudo *handball*, se escribe en cursiva o entrecomillado.

2. Balonmanista y handbolista

Para referirse al deportista que lo practica, los términos apropiados son *balonmanista* o, en los países donde se ha optado por la adaptación del extranjerismo, *handbolista*, ambos en redonda.

3. Las posiciones

En ataque, los jugadores se dividen en dos líneas de juego: *primera línea*, la que se sitúa más cerca de la propia portería, y *segunda línea*. Además del *portero*, *arquero* o *guardameta*, los equipos suelen jugar con dos *extremos*, dos *laterales*, un *central* y un *pivot* o *pivote*. En algunos países, los laterales y el central, que forman la primera línea, se denominan con el nombre genérico de *armadores*.

4. Penalti o penal, mejor que penalty

Las voces *penalti* o *penal* son preferibles al extranjerismo inglés *penalty*. Sus plurales son *penaltis* y *penales*, respectivamente, no *penalties* ni *penaltys*. También se conoce como *lanzamiento* o *tiro de siete metros* (o de 7 m).

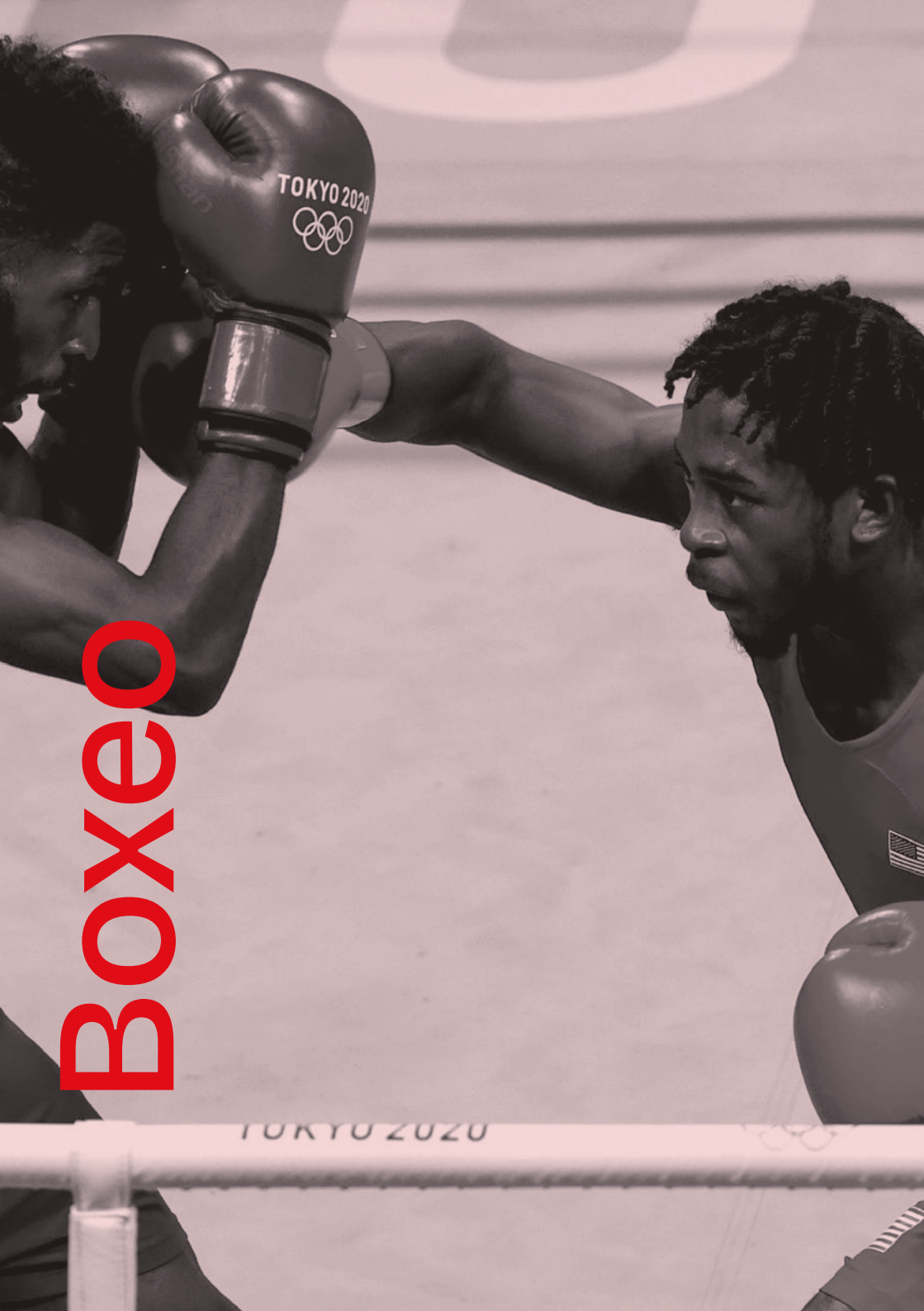
5. Anglicismos innecesarios

Se recomienda no abusar de anglicismos que pueden tener equivalentes en español, como los siguientes:

- *block*: bloqueo
- *body contact*: contacto
- *dive shot*: zambullida
- *free throw*: golpe franco
- *lob shot*: vaselina
- *pressing*: presión, defensa presionante
- *time out*: tiempo muerto
- *two-hand pass*: pase a dos manos

6. Federación

La sigla *IHF* corresponde a la *Federación Internacional de Balonmano*, a partir de su denominación inglesa *International Handball Federation*.



Boxeo

TOKYO 2020
OLYMPIC RINGS

TOKYO 2020
OLYMPIC RINGS

El *Diccionario de la lengua española* define *boxeo* como ‘deporte que consiste en la lucha a puñetazos de dos contendientes, de conformidad con ciertas reglas y utilizando guantes especiales’.

1. *Boxeo* y *box*, opciones válidas

Para referirse a este deporte, en la mayoría de los países hispanohablantes se utiliza *boxeo*; en otros, como en Ecuador y México, es habitual *box*. Las dos opciones están recogidas en el diccionario académico y son igualmente válidas.

2. *Cuadrilátero*, mejor que *ring*

El espacio limitado por cuerdas donde tienen lugar los combates es el *cuadrilátero*, aunque también se utiliza la voz inglesa *ring*. Si se opta por esta última, lo adecuado es utilizarla en cursiva o entre comillas. El suelo del cuadrilátero se llama *lona*, que puede ser a menudo otra alternativa.

3. *Nocaut*, mejor que *knock out*

KO es la sigla de *knock out*, que se ha hispanizado en la forma *nocaut*, para designar el ‘golpe que deja fuera de combate’ y la ‘derrota por fuera de combate’. Ambas posibilidades son válidas, es decir, puede emplearse la sigla *KO* (en redonda) o la forma *knock out*, en cursiva o entrecomillada, pero se prefiere la forma hispanizada *nocaut* (plural *nocauts*), que,

a su vez, ha dado lugar a la formación del verbo *noquear*. No son apropiadas las grafías con tilde *nocáut* y *nocáuts*. También sería admisible la lexicalización de la sigla (*kao* o *cao*), aunque su uso todavía no está generalizado.

4. *Match* y *round*, anglicismos innecesarios

Combate o *pelea* son formas españolas preferibles al anglicismo *match*. Cada una de las partes o tiempos en que se divide se denomina en inglés *round*, término que conviene sustituir en español por *asalto*, como señala el *Diccionario panhispánico de dudas*.

5. *Pegada* o *puñetazo*, preferible a *punch*

Punch es un anglicismo innecesario empleado en la jerga del boxeo. En español, en su lugar, puede decirse *pegada* o *puñetazo*. Si se opta por el término inglés, lo indicado es escribirlo entre comillas o en cursiva.

6. Nombres de golpes

Algunos de los golpes básicos de este deporte tienen nombres en inglés cuyo uso se ha asentado entre los aficionados y especialistas de habla hispana, como *jab* (pronunciado /yáb/), *swing* (/suín/) y *uppercut* (/ápércat/), que conviene escribir en cursiva o entre comillas si no se dispone de este tipo de letra.

7. *Wélter*, adaptación de *welter*

Una de las categorías del boxeo profesional y aficionado es *wélter*, forma ya hispanizada que se escribe en redonda, con tilde y en minúscula. También se escriben con tilde *superwélter* y *semiwélter* (esta última también llamada *wélter ligero*).

8. *Punching bag* y *punching ball*, alternativas

Punching bag y *punching ball* también se consideran extranjerismos innecesarios, sustituibles en español por *saco* o *costal de entrenamiento* o *saco* o *costal de arena*, por un lado, y *balón* o *pelota de entrenamiento* o, en algunos países, *pera de entrenamiento* o *pera loca*, por otro.

9. *Primera fila*, traducción de *ringside*

El anglicismo *ringside* puede traducirse, según los casos, por *primera fila* o *primeras filas*, pues alude a los asientos más próximos al cuadrilátero.

10. ¡*Sepárense!*, mejor que *break*

El término inglés *break* se emplea en boxeo para dar la orden de separación entre los boxeadores. En su lugar, puede emplearse ¡*sepárense!*

11. *Agarrón*, mejor que *clinch*

La forma *agarrón*, entre otras posibles como *forcejeo* o *trabazón*, es una alternativa válida al anglicismo *clinch*, que se usa cuando los púgiles se agarran entre ellos para dificultar el intercambio de golpes.

12. *Esparrin*, adaptación de *sparring*

La adaptación en español de la voz inglesa *sparring*, que alude a la ‘persona con la que se entrena un boxeador para preparar un combate’, es *esparrin*.

13. *Federación*

La *International Boxing Association* (cuya sigla es *IBA*) es el organismo que regula este deporte. En español es *Asociación Internacional de Boxeo*.

Breaking



El *breaking* será deporte olímpico por primera vez en París. Este tipo de danza se originó en el barrio neoyorquino del Bronx en la década de 1970 y es uno de los componentes de la cultura hiphop.

1. *Breaking*, en cursiva

El nombre con el que se conoce popularmente al deporte que consiste en un baile dinámico caracterizado por giros y movimientos rápidos es *breaking*. Dado que no existe una alternativa asentada en español, lo recomendable es escribirlo en cursiva o entre comillas si no se dispone de este tipo de letra.

2. Otros nombres para este deporte

Break dance, recogida en el diccionario académico en cursiva, o su acortamiento *break* son otras opciones empleadas para designar este deporte. Asimismo, es cada vez más usual la variante *breakdance*, sin espacio. No existen en español correlatos asentados para estos extranjerismos, por lo que se recomienda escribirlos en cursiva (o, de no disponer de este tipo de letra, entre comillas).

3. Los bailarines son *b-boys* y *b-girls*

Para referirse a las personas que practican este deporte, las denominaciones más asentadas son *b-boy* y *b-girl* (acortamientos de *break boy* y *break girl*). Es posible encontrar estas voces con la *b* mayúscula, pues algunos consideran que es la inicial de *Bronx*. Son también habituales los términos *break dancer*

o *breaker*, pero no están tan asentados en este deporte. Todas estas palabras son anglicismos, que se escriben en cursiva o, en su defecto, entre comillas. Para nombrar a estos deportistas, también se puede usar el término *bailarín/a*, si bien este alude a una realidad más amplia.

4. El *crew* o la *crew*

El extranjerismo *crew*, que en este contexto alude a un grupo de bailarines de *breaking*, suele emplearse en masculino entendiendo como referente el término *grupo* o *equipo*, aunque también se documentan casos en femenino, referido a *agrupación*. Lo recomendable es escribirlo en cursiva o entre comillas.

5. *Hiphop*, en redonda, no es sinónimo de *breaking*

La palabra *hiphop* es la adaptación en español del inglés *hip hop*. Se recomienda escribirla en redonda, es decir, sin comillas ni cursiva, y en una sola palabra, sin guion ni espacio intermedios. Se recuerda que el hiphop puede comprender el rap, el *breaking* y otras manifestaciones artísticas, por lo que no es apropiado emplear *hiphop* como sinónimo de esta disciplina.

6. Alternativas a extranjerismos en los nombres de pasos

Los pasos más impactantes del *breaking* son conocidos como *power moves*, cuya alternativa en nuestro idioma podría ser *movimientos potentes* o *enérgicos*.

A continuación, se ofrece una lista con algunas alternativas en español a los nombres en inglés de estos pasos:

- **windmill**: molino
- **backspin**: giro de espalda(s)
- **backflip**: voltereta hacia atrás
- **frontflip**: voltereta hacia delante (o hacia adelante)
- **freeze**: congelado
- **turtle**: tortuga
- **throw down**: cuerpo a tierra
- **spin**: giro

7. Batallas de *breaking*

Cada uno de los encuentros en una competición de *break* recibe el nombre de *batalla*. En estos Juegos Olímpicos solo se enfrentarán **uno contra uno**, pero existen otros tipos: **por parejas** (o *Bonnie and Clyde*), el **seven to smoke** (donde ocho *breakers* batallan de dos en dos) o rondas específicas de trucos o movimientos potentes.

8. Hacer un *cypher* o bailar en un *cypher*

El *cypher*, en cursiva, es un corrillo o círculo que forman los *b-boys* o *b-girls* para batallar entre ellos. Los verbos que se suelen emplear son **hacer o bailar**.

9. Federación

La sigla *WDSF* corresponde a la *World DanceSport Federation* (en español *Federación Mundial de Baile Deportivo*), federación que regula este deporte.

Ciclismo



Se ofrecen algunas claves para la redacción de las noticias relacionadas con este deporte, que el *Diccionario de la lengua española* recoge con el significado de ‘actividad o deporte que se practica en bicicleta’.

1. Especialidades

Las pruebas de ciclismo en los Juegos Olímpicos están divididas en cinco especialidades: *BMX estilo libre*, mejor que *BMX freestyle*; *BMX carrera*, mejor que *BMX racing*; *ciclismo de montaña*; *ciclismo en pista*, y *ciclismo en ruta* (en ambos casos, también con la preposición *de*).

- La sigla *BMX* corresponde a *bicycle moto cross*; no es preciso escribirla en cursiva.
- La expresión española correspondiente a *mountain bike* es *ciclismo de montaña* o *bicicleta de montaña*. Además, el *ciclismo de montaña cross country* (*MTB Cross-Country*) se traduce habitualmente como *campo a través*, si bien también es aceptable la adaptación *cros*.
- El *ciclismo de pista* consta de cinco especialidades: *velocidad* (individual y por equipos), *persecución* (por equipos), *keirin*, *ómnium* y *americana* o *mádsion*. Todas van con inicial minúscula y no es necesario escribir ninguna de ellas en letra cursiva.

2. Ciclistas, mejor que *riders*

En varias de las especialidades de ciclismo es frecuente denominar a los ciclistas con la palabra inglesa *rider*.

Se trata de un anglicismo innecesario, que puede ser fácilmente traducido por *ciclista* o por *corredor*. Se emplean también *pedalista* y *pedalero*.

3. Los trucos en BMX

Algunos de los trucos más frecuentes que se realizan en el *parque* (mejor que *park*), el conjunto de rampas y obstáculos en el que se desarrolla la prueba, son *barspin* (dar una vuelta al manillar), *backflip* (hacer una voltereta hacia atrás), *crankflip* (dar una vuelta a las bielas), *tailwhip* (hacer girar el cuadro) o *x-up* (hacer un giro de 180 grados con el manillar). Se recomienda escribirlos en cursiva por tratarse de extranjerismos crudos.

4. Parada en equilibrio, mejor que *track standing*

La expresión inglesa *track standing*, o *surplace* en francés, alude en el ciclismo en pista a la técnica de mantenerse en equilibrio en la bicicleta estando detenido, pero sin bajar los pies. En español podría emplearse *parada en equilibrio*.

5. *Esprint*, adaptación del anglicismo *sprint*

Esprint (plural *esprints*) es la adaptación gráfica de la voz inglesa *sprint*. El verbo que significa ‘hacer un esprint’ es *esprintar*, y el corredor especialista es un *esprinter*, sustantivo al que corresponde el plural *esprinter*es.

6. **Contrarreloj, en una sola palabra**

Contrarreloj, con el significado que recoge el *Diccionario panhispánico de dudas* de 'carrera, generalmente ciclista, en que los participantes salen de uno en uno a intervalos regulares y se clasifican según el tiempo que emplean en llegar a la meta', se escribe en una sola palabra, con doble *r* delante de la *e*, y su plural es *contrarrelojes*. Para aludir a esta prueba también puede emplearse el sustantivo femenino crono.

7. **Puerto, alternativa al galicismo col**

El galicismo *col* y el catalanismo *coll* pueden sustituirse en español por **puerto**: «El Tourmalet es quizás el puerto de montaña más famoso».

8. **Cabeza de carrera**

La expresión francesa *tête de la course* puede sustituirse por la española **cabeza de carrera**.

9. **Demarraje, en redonda**

El verbo demarrar y su sustantivo derivado demarraje, provenientes del francés (*démarrer* y *démarrage*), figuran en el diccionario académico en redonda, como términos ya adaptados al español, y se emplean en deportes como el ciclismo para designar el acelerón, o la acción de acelerar, que un corredor realiza para dejar atrás al pelotón o a otros corredores que van con él. También pueden usarse las alternativas *arrancar/arranque* o *acelerar/acelerón*.

10. **Gregario, peón o doméstico**

El término gregario hace referencia al ciclista que se ocupa de ayudar al cabeza de equipo. En ocasiones, también se le llama **peón** o doméstico.

11. **Grimpeur es escalador**

La voz francesa *grimpeur*, que se usa con cierta frecuencia en las informaciones sobre ciclismo, puede equivaler a **escalador** en español.

12. **Pájara, en redonda y sin comillas**

El término pájara, como 'bajón físico súbito que impide al corredor mantener el ritmo de la carrera', está recogido en el diccionario académico y lo apropiado es escribirlo en redonda y sin comillas.

13. **Maillot, término adaptado**

Maillot es un préstamo del francés que se escribe en redonda, ya que se ha incorporado al léxico del español con la misma grafía; así, se pronuncia /maiyót/ y su plural es *maillots*. En algunas ocasiones se opta por las alternativas **camiseta** o **jersey**.

14. **Federación**

La *Unión Ciclista Internacional* (en francés *Union Cycliste Internationale*), cuya sigla es *UCI*, es la asociación de federaciones nacionales de ciclismo.

Escalada deportiva



La *escalada deportiva* se define en el *Diccionario terminológico del deporte*, de Jesús Castañón, como una 'modalidad de alpinismo que consiste en progresar sin elementos artificiales por paredes verticales o extraplomadas mediante técnicas de agarre a la superficie y con el apoyo de material para evitar una caída o reposar'.

1. **Búlder, mejor que boulder**

La forma *búlder* es la alternativa española a *boulder* y *bouldering*, modalidad que, en los Juegos Olímpicos, consiste en escalar sin cuerda por paredes de 4,5 metros.

2. **Dificultad, mejor que lead**

El sustantivo en español de la tercera modalidad de la escalada deportiva es *dificultad*, opción preferible a *lead*.

3. **Completo o global, alternativas a overall**

El adjetivo *overall*, usado para indicar que la obtención de la presea se determina teniendo en cuenta todas las pruebas, puede traducirse al español por *completo* o *global*.

4. **Cinta exprés, con tilde y una s**

El nombre del mecanismo con el que los escaladores se enganchan a los puntos de anclaje, ya sea en una pared artificial o en la roca, se denomina *cinta exprés*, opción preferible a *cinta express*.

5. **Pie de gato**

El nombre de este modelo de calzado específico para la escalada se escribe sin resalte y con minúscula (*pie de gato*) y su plural es *pies de gato*, no *pies de gatos*.

6. **Presas**

Las *presas*, es decir, los puntos de la pared que emplea el escalador para apoyarse o sujetarse, reciben nombres como *regletas*, *pinzas*, *cazos*, *garras*, *cantos...*, que se escriben en minúscula, por ser nombres comunes.

7. **Federación**

Federación Internacional de Escalada Deportiva es la forma española de *International Federation of Sport Climbing*, que es el organismo encargado de regular y promover este deporte. Su sigla es *IFSC*.



Esgrima

Según el diccionario académico, la *esgrima* es el 'arte o deporte que consiste en el manejo de la espada, el sable o el florete para tocar al adversario y defenderse de sus ataques'.

1. La esgrima, no el esgrima

De acuerdo con el *Diccionario panhispánico de dudas*, *esgrima* es una palabra femenina, por lo que lo indicado es hablar de *la esgrima*, no *el esgrima*.

2. Deportista

La persona que practica este deporte se denomina *tirador*, *batallador*, *esgrimista* o *esgrimidor*, aunque esta última forma es poco usada. La que es diestra en el juego del florete recibe el nombre de *floretista*, mientras que *espadista* y *sablista* se aplican a quienes manejan la espada y el sable, respectivamente. Todos ellos *esgrimen*, ya que, conforme al *Diccionario de la lengua española*, una de las acepciones de *esgrimir* es 'jugar y manejar la espada, el sable y otras armas blancas, reparando y deteniendo los golpes del contrario, o acometiéndole'.

3. Las armas

En la esgrima olímpica se utilizan tres tipos de armas: el *florete*, la *espada* y el *sable*. Según el diccionario académico, la *espada* es un 'arma blanca, larga, recta, aguda y

cortante, con guarnición y empuñadura'. El *sable* es un 'arma blanca semejante a la espada, pero algo corva y por lo común de un solo corte'. El *florete* es un 'arma blanca de hoja larga, ligera, flexible y de sección cuadrangular, que se usa en esgrima'. En cualquier caso, se recuerda que *arma* es un sustantivo femenino que empieza por a tónica, por lo que lo indicado es *el arma*, pero *las armas* y *esta arma*.

4. Touché es tocado

La voz francesa *touché* se utiliza cuando un esgrimidor alcanza al otro, pero en español puede emplearse *tocado*. Se recuerda que, si se opta por el término francés, lo adecuado es escribirlo en cursiva o entre comillas.

5. Contrarrespuesta, con dos r

El ataque que se realiza tras detener una respuesta del rival es la *contrarrespuesta*, que se escribe con doble r para mantener el sonido fuerte.

6. Federación

La sigla *FIE* corresponde a la *Fédération Internationale d'Esgrime* o, en español, *Federación Internacional de Esgrima*.



Fútbol

El diccionario académico define *fútbol* como 'juego entre dos equipos de once jugadores cada uno, cuyo objetivo es hacer entrar en la portería contraria un balón que no puede ser tocado con las manos ni con los brazos, salvo por el portero en su área de meta'.

1. Fútbol y futbol, acentuaciones válidas

Las formas *futbol*, usada en México y Centroamérica, y *fútbol*, extendida en el resto de los países, son adaptaciones válidas del anglicismo *football*. El calco *balompié* se usa menos para hacer referencia al deporte, pero se encuentra en las denominaciones de algunos equipos.

2. Córneres, plural de córner

La palabra *córner* (plural *córneres*) necesita tilde por ser llana, acabada en consonante distinta de *n* o *s*. Se emplean con el mismo sentido las expresiones *saque de esquina* o *tiro de esquina*.

3. Penalti, mejor que penalty

La grafía adecuada es *penalti*, mejor que la forma original inglesa *penalty*. El plural correspondiente es *penaltis*, no *penalties* ni *penaltys*. Además, se recuerda que la variante *penal* es la forma más extendida en América (en este caso el plural es *penales*).

4. Los fuera de juego y los fueras de juego, plurales válidos

Tanto *los fuera de juego* como *los fueras de juego* son plurales apropiados de la construcción *el fuera de juego*. El sustantivo *órsay*, surgido como adaptación del anglicismo *offside*, se escribe con tilde por ser una palabra llana que no termina en vocal, *n* o *s*.

5. Golaveraje, alternativa a goal average

Tal como indica el *Diccionario panhispánico de dudas*, la españolización de la expresión inglesa *goal average* es *golaveraje*, aunque también es válida la construcción *diferencia* (o *promedio*) *de goles*.

6. Entrenamiento y entreno

Tanto *entreno*, voz ampliamente extendida en América y cada vez más usada también en España, como *entrenamiento* son opciones válidas. En algunos países, con el mismo significado, se emplea el término *práctica*. Además, es posible decir que *un jugador se entrena* o que *un jugador se entrena*.

7. Hat-trick es triplete

El anglicismo *hat-trick*, que se refiere al hecho de que una persona marque tres goles en un mismo partido, puede sustituirse en español por *tripleto* o *tripleta*.

8. **Por la banda, preferible a por banda**

Se aconseja mantener el artículo en la expresión *por la banda derecha/izquierda*.

9. **VAR y VOR**

La tecnología del videoarbitraje (escrito en una sola palabra y sin tilde) se empleó por primera vez en las Olimpiadas de Tokio. Es habitual el uso de la sigla en inglés VAR (procedente de la expresión inglesa *video assistant referee*), recogida en el diccionario académico. Las imágenes se analizan desde la *sala de videoarbitraje* (en inglés, *video operation room*, *VOR*).

10. **Presión, mejor que pressing**

El sustantivo presión, empleado en los deportes con el sentido de 'acoso que un equipo ejerce sobre el adversario para dificultar sus acciones', tal y como indica el *Diccionario panhispánico de dudas*, es preferible al anglicismo *pressing*.

11. **Alinea, no alineá**

No es apropiado escribir el verbo alinear con tilde en la vocal *i* de la raíz (*aline-*), por lo que lo indicado es escribir *alineas*, *alinee*, entre otras formas conjugadas, y no *alíneas* ni *alínee*.

12. **Tiempo de descuento y tiempo añadido, construcciones válidas**

Tiempo de descuento y *tiempo añadido* son expresiones igualmente válidas, puesto que los minutos que se añaden se habían descontado previamente.

13. **Espray, con e, mejor que spray**

Según indica el *Diccionario panhispánico de dudas*, en español es preferible usar espray, con *e* inicial, al anglicismo *spray*.

14. **Selecciones sub-23, no sub 23, sub23 ni sub'23**

La forma *sub-23*, con la que se alude a los equipos compuestos por jugadores de menos de veintitrés años, se escribe con guion intermedio. Lo mismo se aplica a otras denominaciones, como *sub-20* o *sub-21*.

15. **Federación**

La sigla *FIFA* corresponde a la *Fédération Internationale de Football Association* (en español *Federación Internacional de Fútbol Asociación*).

Gimnasia



La gimnasia está dividida en tres modalidades: gimnasia artística, gimnasia rítmica y gimnasia en trampolín o de trampolín.

1. **Gimnasta, nombre del deportista**

A la persona que practica este deporte en cualquiera de las modalidades se la denomina *gimnasta*, que es común en cuanto al género: *el gimnasta, la gimnasta*.

2. **Gimnasia artística**

El diccionario define la *gimnasia artística* como aquella que 'se practica con diversos aparatos, como el potro o las anillas, o bien sin ellos sobre una superficie de medidas reglamentarias'. Tiene los siguientes aparatos, que se escriben en minúscula por ser nombres comunes: *caballo con arcos, anillas, barra fija, (barras) paralelas, barra de equilibrio, (barras) paralelas asimétricas, suelo y potro*.

3. **Gimnasia rítmica**

De acuerdo con el diccionario académico, la *gimnasia rítmica* es la que 'se practica sobre una pista y que incorpora pasos de danza, acompañamiento musical y el uso de diversos aparatos': *cinta, mazas, aro y pelota* en las competiciones olímpicas. En gimnasia rítmica se encuentran algunas voces y expresiones francesas, como *en dedans, en dehors, plié, penché* o *fouette*, que, por tratarse de extranjerismos crudos, conviene

escribir en cursiva (o entrecorridas si no se dispone de ese tipo de letra). El conjunto de movimientos que se llevan a cabo en los ejercicios se denomina *rutina*, y la pista en la que se ejecutan se llama *tapiz*.

4. **Gimnasia en trampolín o de trampolín**

La *gimnasia en trampolín o de trampolín* consiste en dar saltos con ejercicios acrobáticos sobre una lona sujeta con muelles a un bastidor. Al aparato también se le conoce como *cama elástica, catre elástico* o simplemente *elástico*, en función del país.

Hay diversos **tipos de saltos**, entre los cuales están el *agrupado* (las rodillas se acercan al pecho), el *carpado* (se tocan los pies con la mano teniendo las piernas estiradas), el *recto* (todo el cuerpo se mantiene recto) y *a horcajadas* (las piernas se separan y forman una recta, de modo similar al espagat). Estas formas son preferibles a los anglicismos *tuck, pike, straight* y *split*, respectivamente.

5. **Concurso completo, mejor que all around**

Además de las pruebas por aparatos, se disputa una global en la que cada gimnasta compite en todos ellos y se suma la puntuación. Es lo que se conoce por *concurso completo* o *concurso general*, mejor que *all around*.

6. *Espagat*, mejor que *spagat*

La voz *espagat*, que se refiere a una posición en la que las piernas quedan alineadas de manera horizontal, es una adaptación del alemán *Spagat*. Dado que ya sigue las reglas del español, se escribe en redonda.

7. *Maillot* no necesita cursiva

Esta voz, que procede del francés y con la que se designa la prenda elástica ajustada al cuerpo usada en las pruebas, se pronuncia como se escribe, por lo que no necesita cursiva.

8. *Magnesio*, no *magnesia*

El *carbonato de magnesio* (usualmente acortado como *magnesio*) es una sustancia que sirve para mejorar el agarre a los aparatos. Por su parte, la *magnesia* es óxido de magnesio, cuyas sales, según explica el diccionario académico, se usan en medicina como purgantes. Así, no conviene confundir ambas palabras. Aunque en rigor no sean la misma materia, al magnesio también se le llama *tiza* (o *gis*, en México y Colombia).

9. *Federación*

Fédération Internationale de Gymnastique es el nombre de la federación internacional de este deporte, cuya sigla es *FIG*. En español es *Federación Internacional de Gimnasia*.



GOLF

El *golf* puede definirse como 'juego que consiste en recorrer un itinerario fijado dentro de un terreno extenso introduciendo en cada uno de los hoyos practicados en él una bola impelida con palos especiales'.

1. Anglicismos no adaptados, en cursiva

Muchos términos del golf se emplean en su forma original inglesa y se escriben, por tanto, en cursiva, como de hecho aparecen recogidos a menudo en el *Diccionario de la lengua española*: *green, driver, putter, pitching wedge, sand wedge, swing, birdie, eagle, bogey, tee, caddie...*

2. Anglicismos adaptados, en redonda

Algunos términos propios de este deporte son extranjerismos que se acomodan al sistema fonético y ortográfico del español, por lo que se escriben en redonda y sin comillas. Es el caso del nombre en sí del deporte (*golf*) o de *chip* (el golpe a baja altura jugado fuera del *green*). Otros admiten adaptación y, por tanto, también se escriben en redonda: *hándicap* (con tilde), *albatros* (forma recogida en el diccionario académico, mejor que *albatross*), *búnker* (pronunciado con una *u* y escrito con tilde) o *cadi* (adaptación recogida en el *Diccionario panhispánico de dudas* para referirse a quien lleva los palos al jugador de golf, mejor que *caddie*).

3. Greens, en cursiva, o grines, en redonda, mejor que greenes

Si se emplea el plural *greens*, lo apropiado, como extranjerismo sin adaptar, es escribirlo en cursiva. Otra opción posible, y preferible al híbrido *greenes*, es emplear la adaptación *grin*, que se ajusta a las pautas del español y puede formar sin problemas el plural *grines*, escrito en redonda.

4. Anglicismos con traducción

Otros anglicismos pueden sustituirse por equivalentes en español, como sucede con *approach, fairway, rough, major* o *club*, sustituibles por (*golpe de*) *acercamiento* o *aproximación, calle, maleza, grande* y *palo*, respectivamente. También se documenta en ocasiones la alternativa *verde* para evitar el extranjerismo *green*.

5. Usos figurados, sin comillas

Son también frecuentes ciertos usos figurados, como *corbata*, para la bola que rodea el hoyo sin entrar en él; *chuleta*, para el terreno que se arranca del suelo al hacer un golpe, y *arena*, como alternativa a *búnker*. Son voces asentadas en la jerga golfística y no necesitan ni comillas ni cursiva.

6. Federación

La sigla *IGF* corresponde a la *International Golf Federation*, en español la *Federación Internacional de Golf*.

Halterofilia



El nombre de este deporte deriva del sustantivo *haltera*, que significa ‘barra metálica con una bola o con discos en cada extremo’.

1. Levantadores, halterófilos...

Este deporte se puede denominar tanto *halterofilia* como *levantamiento de pesas o de peso*. Para referirse a la persona que lo practica, son válidos los términos *levantador*, *halterófilo* o, en países como Cuba o Ecuador, *pesista*. También se emplea, y es válido, *haltera*, que además de a la barra metálica alude al deportista. Es un sustantivo común en cuanto al género (*el/la haltera*).

2. El símbolo de kilo es kg, sin punto

Las categorías se expresan en kilogramos, a menudo acortado como *kilos* (por ejemplo, *la categoría de ochenta y un kilos*); si se opta por utilizar el símbolo del kilogramo, *kg*, este irá en minúscula, sin punto y separado de la cifra por un espacio; además, se mantiene invariable en plural (*81 kg*, no *81kg*, *81 Kg* u *81 kgs*).

3. Arrancada y dos tiempos, en minúscula

Las denominaciones de las dos modalidades de halterofilia se escriben con minúscula: una es la *arrancada* o *arranque*, que es preferible al extranjerismo *snatch*, y la otra es *dos tiempos* (mejor que *clean and jerk*).

4. Fases

La fase de la modalidad en dos tiempos en la que el deportista se sitúa bajo la barra, que en inglés se denomina *clean*, puede sustituirse por *cargada*. La segunda fase es *jerk* en inglés y *carga*, *empujón*, *envión* o *tirón* en español. Para *split jerk*, puede optarse por la alternativa *empuje de tijera* o, simplemente, *tijera*, por la forma como se separan los pies al levantar la barra.

5. Crochetaje

El término *crochetaje* (mejor que *crochetage*), derivado de la voz francesa *crochet*, puede sustituirse por *agarre de gancho*.

6. Sentadilla, mejor que squat

La voz *sentadilla* es una alternativa preferible al extranjerismo *squat* para referirse al movimiento con el que el levantador, con el cuerpo recto, dobla las piernas hasta quedarse en cuclillas.

7. Federación

La sigla *IWF* corresponde a la *International Weightlifting Federation* o *Federación Internacional de Halterofilia*.



Hípica

La *hípica*, según la definición del *Diccionario de la lengua española*, consiste en ‘carreras de caballos, concurso de saltos de obstáculos, doma, adiestramiento, etc.’. También recibe los nombres de *deporte ecuestre* (o, en ocasiones, simplemente *ecuestre*) y *equitación*.

1. Jinete y yóquey

La persona que practica este deporte se llama *jinete*, término que es común en cuanto al género: *el/la jinete*.

La voz *yóquey* (plural *yoqueis*, sin tilde), adaptación al español del término inglés *jockey*, se refiere más propiamente al ‘jinete profesional de carreras de caballos’ y también es común en cuanto al género: *el/la yóquey*. Si se prefiere usar el anglicismo, lo adecuado es destacarlo en cursiva o entrecomillarlo.

2. Las disciplinas, en minúscula

Las tres principales disciplinas olímpicas de este deporte son el *salto ecuestre*, la *doma* o *adiestramiento ecuestre* y el *concurso completo ecuestre (CCE)*, denominaciones comunes que se escriben con inicial minúscula.

3. Cros y campo a través, alternativas a cross country

La expresión inglesa *cross country*, empleada mayoritariamente en la forma abreviada *cross*, designa una de las pruebas del concurso completo ecuestre y se escribe en cursiva. Equivale

en español a *campo a través*, aunque también es válida la hispanización *cros*.

4. Rehúse, con tilde

El sustantivo *rehúse*, que designa la detención del caballo ante un obstáculo que debía saltar, se escribe con tilde en la *u* por ser esta la vocal tónica y formar un hiato con una vocal abierta átona. Lo mismo cabe decir de las formas del verbo correspondiente: *rehúsa, rehúsan, rehúse, rehúsen...*

5. Piafar, mejor que piaffer

El verbo *piafar*, aplicado a un caballo, significa ‘alzar las patas delanteras alternativamente, haciéndolas caer con fuerza y sin avanzar’ y es preferible al extranjerismo *piaffer*.

6. Tabla (de movimientos), alternativa a reprise

Tabla (de movimientos) es una alternativa adecuada a *reprise*, que alude en la doma al conjunto de movimientos o aires que se realizan. De mantener el extranjerismo, este se emplea en femenino y lo adecuado es resaltarlo con cursiva o con comillas.

7. Hándicap, adaptación de handicap

Lo recomendable es utilizar la adaptación gráfica *hándicap* (del inglés *handicap*) para referirse a la ‘competición en la que se imponen desventajas a los mejores participantes para igualar las posibilidades de todos’.

8. Caseta o box

El lugar en el que se aloja el caballo es la **caseta** o **box**, término de origen inglés que figura, en redonda, en el [diccionario académico](#).

9. Pelouse

La **pelouse** es la zona sembrada de césped donde se ensilla a los caballos. Al ser un galicismo no adaptado, es preciso escribirlo en cursiva o, si no se dispone de este tipo de letra, entre comillas. Asimismo, cabe recordar que este sustantivo es femenino.

10. Federación

La sigla **FEI** corresponde a la [Fédération Équestre Internationale](#), que en español es *Federación Ecuestre Internacional*.

Hockey



El *hockey*, según el diccionario académico, es el 'juego entre dos equipos de número variable de componentes, cuyo objetivo es introducir en la portería contraria una pelota o un disco impulsado por un bastón, y que se practica en campo de hierba o con patines en una pista de hielo u otra superficie dura'.

1. *Hockey*, en cursiva, o *jóquey*, en redonda
Jóquey es la adaptación del anglicismo *hockey*, aunque es más habitual esta última forma, que, ya que no se ajusta a la ortografía del español, se escribe en cursiva.

2. *Hierba, césped, pasto*

En los Juegos Olímpicos de verano se disputa la modalidad denominada, según los países, *hockey sobre hierba*, *sobre césped* o *sobre pasto*.

3. *Bola, pelota, bocha...*

Tanto *bola* como *pelota* son opciones habituales y válidas en todo el ámbito hispanohablante. El sustantivo *bocha* es más frecuente en Argentina.

4. *Hockista*

Los jugadores de *hockey* no tienen un nombre específico, salvo en Chile, donde se les llama *hockistas*, tal como recoge el *Diccionario de americanismos*. En Cuba, se denomina *hockeísta* al jugador de la modalidad sobre césped.

5. *Defensa o zaguero, mejor que back*

El extranjerismo *back*, palabra de la jerga deportiva que se emplea con frecuencia para referirse a un *defensa* o *zaguero*, puede sustituirse en español por cualquiera de esas dos opciones.

6. *Alternativa a stick*

En lugar del término *stick*, escrito en cursiva como extranjerismo crudo, puede utilizarse *palo*. Esta palabra se emplea para referirse al instrumento formado por un mango y una parte inferior curvada con el que se golpea la pelota. También se utiliza esta voz para aludir a la falta que se comete cuando, para disputar una pelota, se levanta el palo por encima del hombro.

7. *Golpes*

Chip es la palabra con la que se alude al remate o tiro para elevar la pelota en una parábola muy pronunciada; se escribe en redonda por ajustarse a la ortografía del español. Su plural correspondiente es *chips*. Puede sustituirse el anglicismo *flick*, que se usa para el golpe que eleva la pelota del suelo, por *golpe de muñeca* o *tiro elevado*. *Golpe de cuchara* es una alternativa en español a *scoop*, voz con la que se alude al pase largo por encima del pasto. Por su parte, *empuje* es una alternativa al extranjerismo *push* para referirse al pase con el que se acompaña la pelota con el palo para que se desplace a ras del suelo. Se recuerda que, si se opta por los términos ingleses que no se ajustan a las pautas del español, lo apropiado es escribirlos en cursiva.

8. Penal o penalti, mejor que penalty

Para aludir a la pena máxima en este deporte, que en inglés se denomina **penalty stroke**, pueden emplearse, según el país, las formas **penal** y **penalti**, cuyos respectivos plurales son *penales* y *penaltis*. No se recomiendan la forma inglesa *penalty*, su plural *penalties* ni el híbrido *penaltys*. Otra de las penas con las que se sancionan las faltas es el **penalti córner**, que se recomienda escribir con esa grafía, sin guion intermedio y con los dos componentes adaptados al español. También se le llama **córner corto**. Sus plurales son *penaltis córner* y *córneres cortos*, respectivamente.

9. Saque neutral, mejor que bully

Para referirse al saque con el que se reanuda el partido tras una lesión, un cambio de pelota o una falta simultánea de ambos equipos, puede sustituirse el extranjerismo **bully** por la construcción **saque neutral**.

10. Entrada, mejor que tackle

La acción con la que se intenta quitar la bola al contrario, que en inglés se denomina **tackle**, en español es **entrada**.

11. Autopase, todo junto y sin guion

Lo adecuado es escribir este término todo junto, sin guion ni espacio intermedios, **autopase**, por lo que no son apropiadas las grafías *auto-pase* ni *auto pase*.

12. Federación

La sigla *FIH* corresponde a la *Fédération Internationale de Hockey* (en español, *Federación Internacional de Hockey*).



Judo

De acuerdo con el diccionario académico, el *judo* es el ‘sistema japonés de lucha, que hoy se practica también como deporte, y que tiene por objeto principal defenderse sin armas mediante llaves y movimientos aplicados con destreza’.

1. Yudo y judo

Tanto *yudo* como *judo* son formas válidas en español. Se recomienda que haya correspondencia entre la escritura y la pronunciación; es decir, si se escribe *yudo*, se pronunciará /yúdo/, mientras que, si se elige *judo*, será /júdo/. En caso de que la forma *judo* se pronuncie /yúdo/, lo adecuado es escribirla en cursiva.

2. Yudoca y judoca, con c

De la misma manera que con el nombre del deporte se procederá con las formas utilizadas para designar a quien practica este deporte: yudoca y judoca. Además, lo recomendable en español, según el *Diccionario panhispánico de dudas*, es escribir estas voces con *c*, y no con *k*. Son sustantivos comunes en cuanto al género: *el yudoca, la yudoca*.

3. El término dan, en minúscula y en redonda

El sustantivo *dan* (plural *danes*), que alude a cada uno de los diez grados superiores al cinturón negro, se escribe con minúscula y en letra redonda. Si se especifica con cifras ordinales de qué dan se trata, lo adecuado es escribir punto antes de la letra volada: *10.º dan*, mejor que *10 dan*.

4. El tatami y los tatamis, en redonda

La voz *tatami*, registrada en el diccionario académico con el significado de ‘tapiz acolchado sobre el que se ejecutan algunos deportes, como el yudo o el kárate’, es un préstamo asentado en español que se escribe en redonda y forma el plural de acuerdo a las reglas generales: *los tatamis*.

5. Terminología japonesa

El árbitro, los jueces y los comentaristas utilizan terminología japonesa para designar movimientos, técnicas... Estos términos no suelen traducirse; por ello, lo adecuado es escribirlos en cursiva o entre comillas. Si el extranjerismo se ajusta a las reglas ortográficas del español, puede escribirse en redonda. Estos son los más comunes, algunos con alternativa en español:

- *ashi-gatame-jime*: estrangulación con las piernas
- *deashi-barai*: barrido de pie delantero
- *hajime*: palabra que se emplea para avisar de que comienza el combate
- *hansoku-make*: pérdida de diez puntos y, en consecuencia, descalificación
- *harai-goshi*: derribo con barrido de cadera
- *ippon*: punto (máxima puntuación)
- *jikan*: fin del tiempo
- *judogi*: vestimenta que se usa para la práctica de este deporte
- *kansetsu-waza*: técnicas de luxación
- *katame-waza*: técnicas de apresamiento (control y agarre)

- ***maitta***: expresión utilizada por un oponente cuando se rinde
- ***nage-waza***: técnicas de empuje y derribo
- ***osaekomi***: inmovilización
- ***o-soto-gari***: derribo principal de barrido externo
- ***seoi-nage***: derribo por encima del hombro
- ***shido***: penalización leve (el primero es solo un aviso)
- ***shime-waza***: técnicas de estrangulamiento
- ***sore-made***: el final
- ***tori***: atacante
- ***uchi-mata***: derribo con la parte interior del muslo
- ***ura-nage***: el atacante cae de espaldas y lanza al adversario por encima de él
- ***waza-ari***: medio punto (con dos *waza-ari* se obtiene un *ippon*)
- ***yoshi***: sigan el combate
- ***yuko***: punto menor que el *waza-ari*

6. Federación

La sigla *IJF* corresponde a la *International Judo Federation* (en español, *Federación Internacional de Judo*).



Lucha

La lucha es un deporte en el que dos personas intentan derribarse una a otra empleando diferentes recursos.

1. Disciplinas

Existen dos disciplinas en este deporte: **lucha grecorromana** (con doble r entre las dos o para mantener el sonido fuerte), no *greco-romana* ni *grecoromana*, y **lucha libre**. Según el *Diccionario de la lengua española*, en la lucha grecorromana 'dos contendientes pelean sin agarrarse por debajo de la cintura ni utilizar las piernas para derribar o trabar al otro, hasta que uno de ellos consigue que el rival toque el suelo con ambos omóplatos a la vez durante varios segundos'.

En la lucha libre, que también se denomina *lucha libre olímpica* o *deportiva*, sí está permitido utilizar las piernas.

2. Gong, en redonda

El **gong**, plural **gongs**, es la campana que sirve para anunciar el principio y el final de los asaltos dentro de los combates. No necesita comillas ni cursiva, ya que se considera adaptada al español, y así se recoge en el diccionario académico.

3. Maillot, sin cursiva ni comillas

Los luchadores visten un maillot de una sola pieza y ceñido, uno de ellos rojo y el otro azul. El diccionario recoge este préstamo del francés respetando su grafía original y en redonda porque en español se pronuncia como se lee. Su plural es *maillots*.

4. Revisión o reclamación, alternativas a challenge

Los términos *revisión* o *reclamación* son alternativas válidas al anglicismo **challenge** a la hora de referirse a la verificación por vídeo (o *video*) realizada por los jueces en algunos momentos puntuales del combate.

5. Periodo de actividad, mejor que activity time

Se denomina *periodo de actividad*, mejor que **activity time**, a los treinta segundos de combate que se disputan después de que alguno de los contrincantes haya sido amonestado por pasividad.

6. Federación

La sigla *UWW* corresponde a la United World Wrestling, que es el organismo encargado de la dirección de la lucha deportiva internacionalmente desde el año 2014, cuando tomó el relevo de la *Federación Internacional de Luchas Asociadas (FILA)*.



Natación

El *Diccionario de la lengua española* define *natación* como ‘deporte olímpico que se practica en una piscina, consistente en pruebas de velocidad, realizadas en diversas modalidades, sincronización, saltos o waterpolo’.

1. Disciplinas

Este deporte tiene varias especialidades olímpicas: la *natación* propiamente dicha, el *nado sincronizado* o *natación sincronizada*, los *saltos* o *clavados*, y la modalidad de *aguas abiertas*.

2. Piscina, alberca o pileta

El lugar donde se practica la natación se conoce como *piscina* en gran parte del ámbito hispanohablante, aunque también se emplean *alberca* (en México) o *pileta* (en Argentina, Bolivia, Paraguay y Uruguay), según indica el *Diccionario de la lengua española*.

3. Estilos de natación

Hay cuatro estilos de natación: *braza* o *pecho*, *mariposa*, *espalda* y *crol*. Se recomienda escribir este último así (*crol*), y no con la grafía inglesa *crawl*, tal como indica el *Diccionario panhispánico de dudas*. Por *estilo libre*, mejor que *freestyle*, se entiende aquella prueba en la que el nadador puede elegir el estilo en el que compite (mayoritariamente se escoge el crol por ser el más rápido). Cuando se aplica el adjetivo *libre*, este no es invariable y, por tanto, lo adecuado es decir *200 m libres* y no *200 m libre*.

4. Combinado, mejor que medley

Medley, nombre de la prueba, por equipos o individual, que reúne los cuatro estilos, puede sustituirse por *combinado* o, al nombrar pruebas, por *estilos*, como *400 m estilos*.

5. Crolista

El derivado *crolista*, formado a partir de la adaptación *crol*, tiene la misma forma para los dos géneros (*el/la crolista*). Son también comunes en cuanto al género los sustantivos que se aplican a los nadadores especializados en los otros estilos: *el/la librista*, *el/la bracista*, *el/la pechista*, *el/la mariposista* y *el/la espaldista*.

6. Escritura de los metros

El símbolo que corresponde a los *metros* es *m*, escrito en redonda, separado por un espacio de la cifra a la que acompaña y sin punto: *200 m*, no *200 m.* o *200m*. Como se observa, se mantiene invariable en plural.

7. Federación

La sigla *FINA* se refiere a la *Fédération Internationale de Natation* (*Federación Internacional de Natación*), que también se conoce como *World Aquatics*.

Natación en aguas abiertas



La natación en aguas abiertas es la única modalidad de la natación que no se practica en una piscina.

1. Natación en aguas abiertas, nado en aguas abiertas o aguas abiertas

Tanto *natación en aguas abiertas* como *nado en aguas abiertas* o, simplemente, *aguas abiertas* son expresiones válidas para hacer referencia a la disciplina olímpica en la que los deportistas tienen que recorrer diez kilómetros nadando.

2. El maratón o la maratón, formas válidas

Otra expresión que se usa para aludir a este deporte es *el maratón de natación* o *la maratón de natación*, formas válidas tanto en masculino como en femenino, según el *Diccionario de la lengua española*.

3. 10 km, sin punto, en minúscula y con espacio

La distancia que deben recorrer los nadadores de aguas abiertas es de diez kilómetros. Si se quiere escribir esta distancia con el símbolo (*10 km*), se recomienda hacerlo sin punto, en minúscula y con espacio entre la cifra y el símbolo.

4. Transpondedor, mejor que traspondedor

Al aparato que llevan los nadadores amarrado a la muñeca para medir su tiempo se le denomina *transpondedor*, que es la grafía asentada y recogida en el diccionario académico, mejor que *traspondedor*, sin *n*.

Igualmente, cuando se hace referencia a él con la voz *microchip*, lo adecuado es escribir esta en redonda y en una sola palabra, tal como se recoge en el *Diccionario de la lengua española*, por lo que no son apropiadas las grafías *micro-chip* y *micro chip*.

5. Grados de temperatura

Para referirse a los **grados** que ha de tener el agua para esta modalidad, el símbolo establecido es °C, que es un pequeño círculo (no una o) pegado a la letra C. En cambio, sí se deja un espacio entre este símbolo y la cifra a la que acompaña: *16 °C*. También es posible escribir *16 grados centígrados*, *16 grados Celsius*, sin el símbolo, o simplemente *16 grados*. En escritos no especializados se usa en ocasiones solo el círculo y en tal caso se escribe pegado al número: *16°*.

6. Federación

La sigla *FINA* corresponde a la *Fédération Internationale de Natation* (en español, *Federación Internacional de Natación*), que actualmente también se conoce con el nombre de *World Aquatics*.

Natación artística



Este deporte toma como base los *ballets* acuáticos teatrales que nacieron a finales del siglo XIX.

1. Nombre del deporte

Las construcciones *natación sincronizada*, *natación artística*, *nado sincronizado* o *nado artístico* son expresiones válidas para hablar de la disciplina olímpica que combina natación, coreografía y sincronización.

2. Sincro, acortamiento válido

Es válido el uso del acortamiento *sincro* en lugar de *sincronizada* para referirse a esta prueba.

3. Maquillaje resistente al agua, mejor que *waterproof*

Algunos de los elementos indispensables para los deportistas de la natación sincronizada son el atuendo y el maquillaje, puesto que forman parte del espectáculo. Para aludir al maquillaje que usan, es recomendable hablar de que es *resistente al agua*, no *waterproof*, que es un extranjerismo innecesario.

4. Movimientos dentro del agua

Este deporte consiste en realizar una coreografía dentro del agua. Para poder llevarla a cabo con éxito, los nadadores hacen diferentes movimientos, como la *remada*, mejor que *sculling*, y la *patada rotatoria*, mejor que *eggbeater*.

5. Coreógrafo y coreógrafa

Para hablar de la persona que crea las coreografías en la sincronizada se puede hablar de un *coreógrafo* o de una *coreógrafa*, según el *Diccionario de la lengua española*.

6. Piscina, alberca o pileta

La voz *piscina* es la más habitual en el ámbito hispanohablante para referirse al lugar en el que se practica la natación. En algunos países, se emplean también los sustantivos *alberca* (México) y *pileta* (Paraguay, Uruguay, Argentina y Bolivia), según el *Diccionario de la lengua española*.

7. Dificultad declarada, mejor que *declared difficulty*

Las acrobacias o ejercicios de una rutina llevan asignado un valor que determina su dificultad, lo que se denomina en inglés *declared difficulty*. En español, es preferible optar por *dificultad declarada*. También se emplea la sigla *DD*, que es igualmente válida.

8. Coach card es tarjeta de dificultad

Para referirse al documento en el que los entrenadores detallan la rutina y los movimientos que se van a realizar, se recomienda emplear *tarjeta de dificultad*, mejor que la construcción inglesa *coach card*.

9. **Dificultad base o marca base, mejor que base mark**

Este extranjerismo se emplea cuando los jueces consideran que un movimiento se ha realizado con algún error y, por tanto, con una dificultad menor a la declarada en la tarjeta. En esos casos, se puntúa conforme a la **marca o dificultad base** (ambas alternativas preferibles a **base mark**) y no conforme a lo que establece la tarjeta de dificultad. Sus plurales son marcas base y dificultades base, respectivamente.

10. **Títulos de canciones**

Los títulos de las **canciones** se escriben con mayúscula inicial solo en la primera palabra y en los nombres propios, si incluyen alguno. Cuando se citan junto al título del álbum u obra a la que pertenecen, se escriben entre comillas; si se citan de manera aislada, puede optarse por las comillas o por la cursiva.

11. **Federación**

La sigla **FINA** corresponde a la Fédération Internationale de Natation, que en español es la *Federación Internacional de Natación*. Actualmente, se conoce más como *World Aquatics*.



Pentatlón moderno

Tal y como se define en el *Diccionario de la lengua española*, el *pentatlón* es una 'competición individual que comprende cinco pruebas específicas'.

1. **Pentatlón moderno**

Esta modalidad del pentatlón, la única olímpica, combina cinco disciplinas: *natación, esgrima, equitación, carrera* y *tiro deportivo*, aunque las dos últimas se combinan en una prueba. Suele emplearse la denominación completa para distinguirla del pentatlón original grecorromano, que constaba de carrera, lucha, salto de longitud, lanzamiento de jabalina y lanzamiento de disco, y de una competición de atletismo femenino que en la actualidad ha sido reemplazada por el heptatlón.

2. **Pentatlón, no pentathlón**

En español se escribe sin *h* intercalada y con tilde, no *pentathlón* ni *pentatlon*.

3. **Pentatleta, nombre del deportista**

El sustantivo *pentatleta*, tal y como se recoge en el *Diccionario de la lengua española*, es el adecuado para referirse a los deportistas que practican el pentatlón.

4. **Carrera y tiro, mejor que laser run**

Aunque no es raro que reciba el nombre de *laser run*, se recomienda emplear el giro *carrera y tiro* para la prueba combinada. La denominación inglesa procede de la *pistola láser* (con tilde en el segundo elemento) con la que se efectúa el disparo y que imita el retroceso de un arma real. También se emplea, aunque no sea el nombre oficial, *combinado*.

5. **Apelación, mejor que appeal**

Para el extranjerismo *appeal*, que alude a la petición de revisión de un lance en la prueba de esgrima, puede emplearse en español *apelación*.

6. **Federación**

La sigla *UIPM* corresponde a la *Unión Internacional de Pentatlón Moderno*, del francés *Union Internationale de Pentathlon Moderne*.

Piragüismo



Según el diccionario académico, el *piragüismo* es el ‘deporte consistente en la competición de velocidad o habilidad en piragua, canoa o kayak propulsados con palas’.

1. Piragüismo y canotaje, ambos válidos

A este deporte se le conoce como *piragüismo*, pero también como *canotaje*, voz que proviene del francés *canotage* y que se escribe en español con *j*, no con *g*. Ambos términos son igualmente adecuados.

2. Eslalon y esprint, adaptaciones de slalom y sprint

Las dos modalidades de piragüismo que compiten en los Juegos Olímpicos son el *piragüismo en esprint* y el *piragüismo en eslalon*, ambas escritas en redonda, puesto que se trata de adaptaciones al español incluidas en el *Diccionario de la lengua española*, y en minúscula.

3. Pruebas

En las distintas pruebas olímpicas se utilizan siglas formadas por las letras **C** (de *canoa*) y **K** (de *kayak*) y números que indican los participantes por piragua; es posible tanto emplear un guion intermedio como prescindir de él: *K-2* (por *kayak por parejas*), *C1* (por *canoa individual*), etc. En París se incluye por primera vez una prueba de *kayak extremo* o *kayak cross* (para el que se emplea *X-1*). Para esta última opción, lo indicado

es, o bien resaltar *cross* con cursiva o comillas por tratarse de un extranjerismo crudo, o bien emplear la adaptación *cross*, en redonda: *kayak cross*.

4. Piragüista, piragüero y piragüismo, con diéresis, pero piragua, sin ella

Quien practica el canotaje es el *piragüista*, nombre que lleva diéresis para marcar que se pronuncia la *u*. Ocurre lo mismo en *piragüero*, que alude a quien gobierna la piragua, y en el nombre del deporte: *piragüismo*. Hay que recordar que la diéresis se utiliza en las secuencias *güe* y *güi*, por lo que lo adecuado es *piragua*, no *piragüa*.

5. Piragua, canoa y kayak

El término *piragua*, de origen caribe según el *Diccionario de la lengua española*, abarca los dos tipos de embarcaciones usadas tanto en el canotaje en esprint como en el de eslalon: *kayak* (un término de origen esquimal cuyo plural es *kayaks*) y *canoa* (de origen taíno). Según el *Diccionario panhispánico de dudas*, la grafía *cayac* es minoritaria y se desaconseja su uso. Esta misma obra añade que no son apropiadas formas híbridas como *kayac* o *cayak*. Para referirse a su tripulante se usa la voz *kayakista*, que es común en cuanto al género (*el/la kayakista*), mientras que al de la canoa se le conoce como *el/la canoísta*.

6. Cubrebañera(s), todo junto

El accesorio que se emplea para tapar el hueco del kayak y que no entre agua es el *cubrebañera* o *cubrebañeras*, escrito todo junto y sin guion. A veces se habla de él solo como *el cubre*, que no necesita comillas ni cursiva.

7. Correntada

La correntada es, según el *Diccionario de americanismos*, la 'corriente impetuosa de agua, generalmente de un río, que corre fuera de su cauce'. Con este mismo sentido, se emplea también correntía.

8. Palar

Estas embarcaciones se mueven impulsadas por *palas* (de una o varias hojas), acción que se conoce como *palar*.

9. Federación

La sigla *ICF* se refiere a la International Canoe Federation, que en español es la *Federación Internacional de Piragüismo* o *Federación Internacional de Canotaje*.



Remo

El *Diccionario de la lengua española* define el *remo* como ‘deporte que consiste en recorrer una determinada distancia sobre el agua en una embarcación impulsada por medio de remos’.

1. Deportista

Remero, remador, palista o bogador son opciones adecuadas para referirse a quien practica este deporte. Por su parte, la persona que establece las tácticas dentro del barco, señala la dirección de la embarcación o marca el ritmo, entre otras cosas, es el *timonero* o *timonel*. Además, en algunos países se conoce como *singlista* a quien participa en las pruebas individuales.

2. Tipos de remo

El remo olímpico se divide en dos modalidades: el *remo de barrido*, en el que el remero solo maneja un remo, y el *remo scull*, en el que el remador se ocupa de dos remos, uno por brazo. Lo indicado es escribir con cursiva o comillas el término *scull* porque se trata de un extranjerismo crudo: «Ganó la prueba de remo *scull* individual».

3. Embarcaciones

El término inglés *skiff* se usa para designar una embarcación individual; en su lugar, puede emplearse *esquife*. Si se opta por el extranjerismo, lo adecuado es escribirlo en cursiva o entre comillas. La prueba disputada con ella es una *individual*. Por otra parte, *couple* remite a una ‘embarcación en la que cada palista impulsa la nave con dos palas de una hoja’, de acuerdo con el *Diccionario terminológico del deporte*, de Jesús Castañón. Al tratarse de un extranjerismo, lo apropiado es escribirlo en cursiva o entre comillas.

4. Partes de la embarcación

La *proa* es, de acuerdo con el diccionario académico, la ‘parte delantera de una embarcación’, es decir, la primera que cruza la línea de llegada. El momento en que esto se produce determina el tiempo que ha marcado la embarcación. La *popa* es la parte trasera, hacia la cual miran los deportistas mientras están remando. Por su parte, y mirando siempre hacia la proa, *estribor* designa el lado derecho, y *babor*, el lado izquierdo.

5. *Outrigger*, en cursiva

La voz inglesa *outrigger* se utiliza para denominar a un bote con portarremos exterior. Lo adecuado es escribirla en cursiva o, si no se puede, entrecorillarla.

6. *Portarremos*, con dos r

El término *portarremos* se escribe en una sola palabra, sin guion, y con doble r para mantener el sonido fuerte que tiene *remo*, por lo que no son indicadas grafías como *porta-remos*, *porta remos* ni *portaremos*.

7. *Federación*

Aunque anteriormente el nombre era *Fédération Internationale des Sociétés d’Aviron (FISA)*, actualmente es *World Rowing*. En español se suele hablar de *Federación Internacional de Remo*.



Rugby

En este deporte la pelota debe ser pasada hacia atrás entre los jugadores que intentan avanzar hacia la zona del equipo contrario.

1. Rugby o rugbi

Para aludir a este deporte puede emplearse el extranjerismo *rugby*, escrito en cursiva y recogido en el diccionario académico con el significado de ‘juego entre dos equipos de quince jugadores, cuyo objetivo es llevar un balón ovalado más allá de la línea contraria, y en el que son lícitos tanto el empleo de las manos y los pies como el contacto físico entre los jugadores’, o la adaptación *rugbi*, escrita en redonda y propuesta por el *Diccionario panhispánico de dudas*.

2. Rugby a siete o rugby 7

El *rugby a siete* o *rugby 7*—mejor que *seven a side* o *seven*— es una variante en la que participan siete jugadores por equipo, en lugar de quince.

3. Rugbista, mejor que rugbier

Para designar a los jugadores se usa con frecuencia la forma *rugbier*, con el sufijo *-er* propio del inglés. En español es más recomendable la alternativa *rugbista*, documentada ya en algunos países.

4. Melé, mejor que scrum

El enfrentamiento entre dos bloques de jugadores agarrados para hacerse con la pelota que está debajo de ellos, tras ser esta introducida por uno de los equipos, recibe en inglés el nombre de *scrum*. Se recomienda la forma española *melé* (procedente del francés *mêlée*), que figura en el diccionario académico como sustantivo femenino (*una melé*). También se habla de *melé abierta* o *espontánea* como alternativa al término *ruck*, que alude a una formación que llevan a cabo los jugadores durante el juego para conseguir la pelota.

5. Las posiciones

En el *rugby* a siete los jugadores suelen dividirse en dos grupos: los *delanteros* (mejor que *forwards*) y los *defensores* o *zagueros* (mejor que *backs*).

La delantera está formada solo por tres jugadores (el *hooker* o *talonador* y dos *pilares*), mientras que la zaga la forman cuatro (*medio scrum* o *medio melé*, *apertura*, *centro* y *wing* o *ala*).

En los casos en que las posiciones tengan nombre asentado en español se recomienda emplearlo; si se utilizan las denominaciones inglesas, lo adecuado es escribirlas en cursiva o entre comillas si no se dispone de ese tipo de letra.

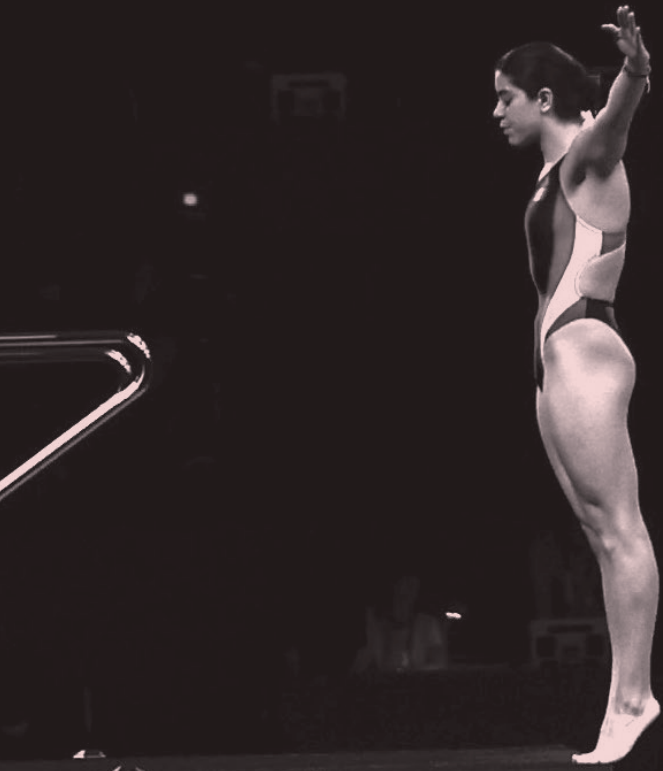
6. Extranjerismos innecesarios

En las noticias sobre *rugby* en español suelen verse algunos anglicismos que pueden sustituirse por sus alternativas en español:

- **conversion goal**: conversión o transformación
- **freekick**: golpe franco
- **ingoa**: línea de meta
- **line out**: saque de lateral
- **penalty goal**: golpe de castigo
- **try**: ensayo
- **tackle**: placaje, placar o derribar

7. Federación

La World Rugby es la institución que regula este deporte a nivel internacional. También se la ha conocido como *International Rugby Board* e *International Rugby Football Board*.



SaltoS

En esta disciplina olímpica un nadador realiza una serie de figuras tras tomar impulso desde un trampolín o una plataforma antes de llegar al agua, según el *Diccionario de la lengua española*. En buena parte del mundo hispanohablante este deporte también se conoce como *clavados* o *clavadismo*.

1. Saltadores o clavadistas

Tanto *saltador* como *clavadista* son voces válidas para hablar de los deportistas, como indica el diccionario académico. Quien practica la disciplina realiza *saltos* y, si estos son verticales, se les llama también *clavados* o *clavadas*.

2. Trampolín o palanca

A la plancha flexible situada en lo alto de la piscina desde la que saltan los clavadistas se la puede llamar *trampolín* o *palanca*, formas recogidas en el *Diccionario de la lengua española*.

3. Distancia de los saltos

Una de las diferencias entre las dos modalidades de saltos es la distancia entre el agua y el lugar desde el que saltan los deportistas. En la modalidad de trampolín, la distancia es de 3 metros, mientras que en la de plataforma es de 10 metros. Si se prefiere escribir esta medida con el símbolo *m*, lo adecuado es hacerlo en minúscula, sin punto y con espacio entre el símbolo y la cifra: **3 m y 10 m**.

4. Piscina, alberca o pileta

La forma *piscina* es la más extendida para designar el lugar donde se practica la natación, aunque también se denomina *alberca* (en México) o *pileta* (en Argentina, Bolivia, Paraguay y Uruguay), según indica el *Diccionario de la lengua española*.

5. Zambullirse y zambullida, mejor que plonger

Plonger es un término francés utilizado en la jerga de los deportes acuáticos, que se recomienda sustituir en español por *zambullirse* (cuando sea un verbo) y *zambullida* (cuando se trate de un sustantivo).

6. Federación

La sigla *FINA* se refiere a la *Fédération Internationale de Natation*, aunque actualmente se la conoce como *World Aquatics*.

skateboarding



El *skateboarding* surgió en los años cuarenta, en la costa oeste de los Estados Unidos, del deseo de practicar el surf en tierra. Una década después ya se empezó a vender lo que en principio se denominó *tabla de surf con ruedas*.

1. Skateboarding y monopatínaje o patinaje en tabla

Skateboarding, o los acortamientos *skating* y *skate*, son las formas inglesas con las que se conoce este deporte. En español se pueden utilizar las alternativas *monopatínaje* o *patinaje en tabla*.

2. Skateboarder o monopatínador

El extranjerismo *skateboarder* es el nombre que se emplea habitualmente para aludir a la persona que practica esta disciplina. También se utilizan los sustantivos *skater* y *rider*. En español, existen los equivalentes *monopatínador* o simplemente *patinador*.

3. Skate o monopatín y patineta

La tabla con la que se practica este deporte se conoce como *skate* o *skateboard*. Los términos *monopatín* o *patineta*, según el país, son los adecuados para referirse a ella en español. También se emplea, de modo general, el sustantivo *tabla*. La parte delantera del monopatín o patineta se llama *nose* ('nariz') y la trasera *tail* ('cola').

4. Alternativas a rail

El extranjerismo *rail*, con el que se denomina a las barras por las que el patinador puede deslizar con el monopatín, tiene opciones españolas como *barandilla*, *barra* o *baranda*.

5. Modalidades

Las dos modalidades son el *street skateboard* (también simplemente *street*) o *monopatínaje de calle* (o *callejero*), que se desarrolla en la calle o en un recorrido recto que imita la calle, y el *park skateboard* (también solo *park*) o *monopatínaje de parque*, que tiene lugar en una pista con desniveles y curvas llamada *skatepark* o *parque/pista de monopatínaje*. Tanto en este caso como en los anteriores, si se opta por utilizar las formas inglesas, es preciso escribirlas en cursiva o entre comillas cuando no se dispone de este tipo de letra.

6. Extranjerismos, en cursiva

La mayoría de las denominaciones de los trucos son términos o expresiones que proceden del inglés. Al igual que en el resto de los casos, cuando estos nombres no se ajustan a las pautas del español, lo adecuado es escribirlas en cursiva: *blunt*, *bigspin*, *ollie*, *feeble*, *wallride*... Otros pueden considerarse adaptados y escribirse en redonda, como *flip*, que podría sustituirse por *volteo* o *volteada*.

También son habituales los extranjerismos crudos para aludir a los distintos obstáculos de la pista, como *hubba* o *quarter*, por lo que igualmente es preferible escribirlos en cursiva. Además, aunque algunos de estos términos proceden de un nombre propio (por ejemplo, el de la persona que inventó cierto truco), lo apropiado es escribirlos en minúscula.

7. Federación

World Skate es el nombre del organismo encargado de regular este deporte.



**Surf
fjns**

El surf tiene origen en Hawái y Tahití. Según el *Diccionario de la lengua española*, es el 'deporte náutico consistente en mantenerse en equilibrio encima de una tabla especial que se desplaza sobre la cresta de las olas'.

1. Surf y surfear, en redonda

Aunque el término para hacer referencia a este deporte acuático viene del inglés, este no presenta problemas de adaptación y el *Diccionario de la lengua española* lo incluye escrito en redonda. Esta es la forma preferible, y no *surfing*. Lo mismo ocurre con el verbo *surfear*, transitivo («Surfearon grandes olas») o intransitivo («Estaremos surfeardo toda la tarde»), que se usa para hablar de la acción de hacer surf.

2. Surfista, mejor que surfer

Para hablar de la persona que practica este deporte en muchas ocasiones se usa el anglicismo *surfer*. Sin embargo, el *Diccionario panhispánico de dudas* recomienda *surfista*, ya que se trata de una palabra derivada en español como *periodista*, *taxista* o *dentista*. Se recomienda reservar la voz *surfero* para aludir a las personas que son aficionadas a este deporte; con este mismo sentido, también se emplea *surfo* en algunos lugares.

3. Longboard, shortboard, en cursiva y en minúscula

Los tipos de tablas de surf se escriben en minúscula y en cursiva, o entre comillas si no se dispone de este tipo de letra, puesto que son anglicismos sin equivalencia en español: *longboard*, *shortboard*, etc.

4. Las partes de la ola, sin resalte

Las distintas partes de la ola, como el *labio* o el *tubo*, se escriben en redonda, sin necesidad de cursiva o comillas para destacarlas.

5. Montar, agarrar o pillar olas, verbos válidos

Además de *surfear*, en el mundo del surf se suelen emplear otros verbos, como *montar*, *agarrar*, *atrapar*, *coger* o *pillar*, que son voces válidas en español para referirse a 'estar encima de la ola'.

6. Movimientos básicos

Se recomienda emplear la opción en español de aquellos movimientos básicos y maniobras que tengan equivalencia, como *pato* (*duck diving*) o *cambio de dirección* (*cut back*). Sin embargo, se escriben con cursiva, o entre comillas si no se dispone de este tipo de resalte, los extranjerismos sin adaptar como *take off*, *wipe out* o *bottom turn*.

7. Vigilante o anunciador (de olas), comentarista y juez de playa, alternativas a spotter, speaker y beach marshall

Para aludir a los distintos miembros de la organización, se recomienda emplear alternativas a los extranjerismos: el *spotter* es el *vigilante* o *anunciador (de olas)*; el *speaker*, el *comentarista*; y el *beach marshall*, el *juez de playa*.

8. El mar y la mar, ambos adecuados

Mar es un sustantivo ambiguo, por lo que puede emplearse tanto en masculino («El mar está embravecido») como en femenino («La mar está embravecida»).

9. El agua, pero esta agua y toda el agua

Con los sustantivos femeninos que empiezan por el sonido tónico /a/, como *agua*, se emplea el artículo *el* y, normalmente, *un*. Sin embargo, lo indicado es *esta agua*, *las aguas*, *toda el agua*, etc.

10. Federación

La sigla ISA se refiere a la *International Surfing Association*, que en español es la *Asociación Internacional de Surf*.

Taekwondo



El nombre de este deporte procede del coreano *tae kwon do* ('arte de lucha con manos y pies') y que el diccionario académico define como 'arte marcial de origen coreano, que desarrolla especialmente las técnicas del salto'.

1. Taekwondo o taekuondo

La escritura mayoritaria en el uso es ***taekwondo***, que figura con letra redonda en el diccionario académico. El *Diccionario panhispánico de dudas* recoge asimismo la adaptación ***taekuondo*** como variante gráfica.

2. Combates

Los combates se dividen en tres **asaltos**, mejor que ***rounds***, tal y como explica el *Diccionario panhispánico de dudas*; en caso de empate, se disputa el **punto de oro**, mejor que ***golden point***, un cuarto asalto en el que quien haga el primer punto gana.

3. Deportistas

Para denominar a la persona que practica este arte marcial, son adecuados los derivados ***taekwondista*** y ***taekuondista***. El *Diccionario panhispánico de dudas* desaconseja la utilización de las voces ***taekwondoín***, ***taekwondeka***, ***taekuondeka***, ***taekwondeca***, ***taekuondeca***.

4. Golpes

Aunque existen excepciones, como la ***patada triple***, la mayoría de los términos con los que se alude a los diferentes golpes suelen emplearse en coreano.

Lo apropiado es escribirlos en cursiva o entrecorridos, por tratarse de extranjerismos, pero, si la pronunciación se adapta a las reglas del español, pueden ir en redonda. Habitualmente se forman a partir de las voces ***chagui*** ('patada'), ***jirugui*** ('golpe de puño') o ***son*** ('golpe con la mano abierta'). Las posiciones se crean con la palabra ***sogui***: así, ***junbi sogui*** es 'posición de saludo'; ***sogui pyeongui***, 'posición normal'...

5. El término ***dan***, en minúscula y en redonda

El sustantivo ***dan***, que alude a cada uno de los diez grados superiores al cinturón negro, se escribe con minúscula y en redonda. Si se especifica con cifras ordinales de qué dan se trata, lo adecuado es escribir punto antes de la letra volada: ***10.º dan***, mejor que ***10 dan***.

6. Equipación

El término ***dobok*** (procedente del coreano), que designa al kimono usado en el taekwondo, puede escribirse en redonda si se pronuncia como palabra aguda. Su plural es ***doboks***.

7. Federación

La sigla ***ITF*** corresponde a la ***Federación Internacional de Taekwondo***, a partir de su denominación inglesa ***International Taekwon-Do Federation***. La sigla ***WT*** corresponde a ***World Taekwondo***, la organización internacional encargada de dirigir este deporte en todo el mundo.

Tennis



El *tenis*, según el *Diccionario de la lengua española*, es 'el juego entre dos personas o dos parejas, en que los jugadores, a ambos lados de la red, se lanzan con raquetas una pelota con el propósito de que la otra parte no acierte a devolverla'.

1. Set, palabra española

La voz **set** está asentada en el uso y se considera adaptada, por lo que el diccionario ya la incluye escrita en redonda. También se pueden emplear los términos *manga* o *parcial*. Del mismo modo, *set point* puede traducirse por *punto de set* o *punto de manga*, y *set ball*, por *pelota de set* o *pelota de manga*.

2. Juego, mejor que game

El extranjerismo *game* puede sustituirse por *juego*, que el diccionario académico define como 'cada una de las partes en que se divide un set'.

3. Tipos de golpes

- Se denomina **smash** a un golpe muy certero en respuesta a una pelota alta o globo; puede traducirse por **remate**, **remache** o **mate**.
- La **volea** (o **golpe de aire**) es aquella que se da antes de que la bola rebote en el suelo. Habitualmente se produce cerca de la red para definir un punto.
- La **dejada** o, en inglés, **drop shot**, es un tipo de golpe en el que se le resta potencia a la pelota con la intención de que caiga del lado contrario, pero lo más cerca posible de la red.

- El golpe que en inglés se denomina **backspin** o **slice** puede llamarse en español **cortado**, mientras que el **topspin** se puede traducir como **golpe liftado**.
- El **drive** es, en general, el golpe natural del tenista, contrario al **revés**. Puede traducirse por **derecha**, tanto para los jugadores diestros como para los zurdos.
- Se emplea generalmente el anglicismo **passing shot**, que en español puede denominarse **tiro/golpe pasado** o **pasante** (tanto **paralelo** como **cruzado**).

4. Extranjerismos innecesarios

En las informaciones relacionadas con los torneos de tenis es muy común el abuso de extranjerismos, en ocasiones innecesarios. Además de algunos de los señalados anteriormente, estos son los más habituales:

- **break, punto de break**: punto de rotura o de servicio
- **hacer un break**: romper el servicio
- **challenge**: (petición de) revisión electrónica, (reclamación de) revisión del bote con el ojo de halcón
- **deuce**: iguales
- **hawk-eye**: ojo de halcón
- **let**: repetición (del servicio o del punto)
- **lucky loser**: perdedor afortunado
- **main draw**: cuadro principal
- **major**: grande
- **match**: partido
- **match point**: punto/pelota de partido
- **out**: fuera
- **qualy**: ronda/fase de clasificación
- **round robin**: todos contra todos, (fase de) liguilla

- **single:** individual o individuales
 - **super tiebreak:** superdesempate, super muerte súbita
 - **tiebreak:** muerte súbita, juego decisivo
 - **top ten:** los diez primeros/mejores (o, también, *top diez*)
 - **wild card:** invitación o tenista invitado (este último para designar al jugador)
 - **winner:** golpe ganador
- En aquellos casos en que se decida emplear los anglicismos, lo adecuado es destacarlos con cursiva o, si no se dispone de este tipo de letra, entre comillas.

5. Jueza de silla, femenino válido

Son adecuados los femeninos *la juez de silla* y *la jueza de silla* para referirse en este deporte al árbitro principal, tal como se recoge en el *Diccionario de la lengua española*.

6. Federación

La *International Tennis Federation*, cuya sigla es *ITF*, es la federación que regula este deporte. En español es la *Federación Internacional de Tenis*.

Tenis de mesa



El *tenis de mesa* es, según el diccionario académico, un 'juego semejante al tenis, que se practica sobre una mesa con una pelota ligera y con palas pequeñas de madera a modo de raquetas'.

1. *Tenis de mesa* o *pimpón*, mejor que *ping-pong*

Tenis de mesa o la adaptación *pimpón* son las formas preferibles al extranjerismo *ping-pong*. No son adecuadas variantes como *pin pon* (con espacio) o *pinpón* (con *n* antes de *p*).

2. *Tenismesista* o *pimponista*

Para designar al jugador de este deporte se emplean las formas *tenismesista*, *tenimesista* y *pimponista*, que figuran en el *Diccionario panhispánico de dudas*.

3. *Raqueta, pala o paleta*

La *raqueta*, como se denomina en los reglamentos del juego, recibe también los nombres de *pala* y *paleta*.

4. *Servicio y servidor*

Tal y como se indica en el *Diccionario de la lengua española*, en el ámbito del tenis de mesa, la voz *servicio* es sinónima de *saque* ('acción de sacar'). El deportista que ejecuta el servicio se denomina *servidor*. Por otro lado, el jugador que devuelve el primer saque se denomina *restador*, dado que en ese momento puede restar puntos al oponente.

5. *Empuñaduras*

Hay dos tipos básicos de empuñadura, es decir, de sujeción de la raqueta: *clásica* y *estilo lápiz* (o *lapicero*). Para la última, es preferible esta forma a *penhold*.

6. *Extranjerismos innecesarios*

A continuación se ofrece una lista de anglicismos que tienen equivalentes en español:

- *backhand*: revés
- *backside*: goma
- *backspin*: efecto de retroceso
- *chop*: golpe cortado
- *flip*: golpe de ataque
- *lob*: globo
- *net*: red
- *sidespin*: efecto lateral
- *smash*: remate
- *topspin*: golpe liftado

7. *Federación*

El nombre de la federación que regula este deporte es *International Table Tennis Federation*, cuya sigla es *ITTF*. En español es *Federación Internacional de Tenis de Mesa*.

Tiro con arco



El tiro con arco es llamado también *arquería* en algunas zonas.

1. Deportista

Para designar a la persona que practica tiro con arco se utilizan los términos *tirador* o *arquero*.

2. Set, en redonda

En la disciplina olímpica del tiro con arco gana quien primero llega a seis puntos de set. Este extranjerismo, *set*, no presenta problemas de adaptación al español, por lo que se puede escribir sin resalte, en redonda, tal y como lo recoge el [diccionario académico](#). Su plural es *sets*. El término *manga* es otra opción para aludir a cada una de las partes de la prueba.

3. Arco

El *arco recurvo* es el que se emplea en los Juegos Olímpicos; al tratarse de un modelo de arco, se escribe en minúscula. Uno de los materiales que se solían usar para la cuerda del arco era el *kevlar*; el [Diccionario de la lengua española](#) recoge este término en redonda y en minúscula y explica que procede de la marca registrada Kevlar, cuyo uso se ha generalizado hasta convertirse en un nombre común.

4. Partes de la flecha

Las flechas se dividen en el *tubo* o *astil*, que es el cuerpo cilíndrico; el *culatín*, la parte posterior en la que se encuentra el canal donde se engancha la flecha al arco; el *emplumado* o *remera*, el conjunto de barbas unidas a la zona posterior de la barra para que la flecha

se estabilice y gire, y la *punta*, la parte delantera del cuerpo que impacta en la *diana* o *blanco*, que está dividido en círculos concéntricos llamados *zonas*.

5. Carcaj, plural carcajes

El *carcaj* es el nombre que recibe el contenedor de las flechas y no necesita cursiva ni comillas. Su plural es *carcajes* (al igual que de *reloj*, *relojes*). También es válida la grafía *carcax*, aunque apenas tiene uso actualmente. Otras opciones son *aljaba*, *carcaza*, *goldre* y, de forma más general, *funda*.

6. Extranjerismos

Los participantes tienen en cuenta el *spine*, que puede equivaler a *rigidez*, y la *puesta a punto* o *ajuste*, mejor que *tuning*. Los anglicismos *bracer* y *arm guard* pueden sustituirse por *protector* (*de brazo*), mientras que para *tab* es posible emplear *lengüeta* o *dactilera*.

7. Alinear, conjugación adecuada

El verbo *alinear* significa, entre otras cosas, 'colocar en línea', de acuerdo con el [Diccionario panhispánico de dudas](#). Este verbo nunca se acentúa en la i de la raíz (*aline-*), por lo que lo indicado es *alinea*, no *alínea*. Tampoco es adecuada la forma *alinia*.

8. Federación

Aunque se fundó como *Fédération Internationale de Tir à l'Arc* (FITA) o *Federación Internacional de Tiro con Arco*, actualmente se denomina [World Archery](#).

Tiro olímpico



El deporte de *tiro* comprende, según el diccionario académico, 'cada una de las especialidades deportivas que consisten en disparar con distintos tipos de armas sobre determinados blancos'.

1. El arma, pero esa arma

El sustantivo *arma* es femenino, por lo que no sería adecuado indicar que en una modalidad se usa *el mismo arma*, sino *la misma arma*. Según explica el *Diccionario panhispánico de dudas*, salvo en pocas excepciones, el artículo *la* adopta la forma *el* cuando va inmediatamente delante de un sustantivo femenino que comienza por *a* tónica, como *arma*, pero eso no afecta a la debida concordancia con otras palabras de la oración, como los demostrativos *esta*, *esa* y *aquella* o los adjetivos: *esta arma nueva*.

2. Deportista

La persona que practica este deporte se denomina *tirador* o *tiradora*.

3. Modalidades

Las modalidades se dividen en tres grandes grupos: *rifle* (también *arma larga* o *carabina*), *pistola* y *tiro al plato* (con escopeta), también conocido como *tiro al platillo* y *tiro al vuelo*, según los países. Dentro del tiro al plato, se emplea el anglicismo *trap*, que se refiere a la modalidad de *foso olímpico* o *fosa olímpica*, según el país. Otra modalidad

es el *skeet*, que suele dejarse en inglés, por lo que va en cursiva, o entre comillas si no se dispone de este recurso. Se recuerda que los nombres de las distintas modalidades se escriben en minúscula: «Es campeona de foso olímpico».

4. Símbolos

El símbolo de milímetros que aparece en los calibres se escribe sin punto abreviativo (*mm*), a menos que coincida con el final de un párrafo o una frase, y con un espacio antes: *el calibre 4.5 mm* (o *4,5 mm*). Esto mismo se aplica a otros símbolos que suelen aparecer en las informaciones sobre este deporte, como los metros que marcan las distancias de los blancos (*10 m*) o los bares de presión de las armas de aire comprimido (*90 bar*). Como se observa en los ejemplos, los símbolos permanecen invariables en plural.

5. Calibres

Cuando el calibre se da en pulgadas, y no en milímetros, se mantiene el cero antes del punto o coma decimal: *el calibre 0.22* (o *0,22*); en centésimas de pulgada sería *el calibre 22*.

6. Federación

La sigla *ISSF* corresponde a la *International Shooting Sport Federation* o, en español, *Federación Internacional de Tiro Deportivo*.

Triatlón



El diccionario académico define *triatlón* como ‘competición individual que comprende tres pruebas específicas, especialmente la de natación, carrera a pie y ciclismo en carretera’.

1. **Triatlón y triatletas, sin h intercalada**

El **triatlón**, escrito sin h intercalada, es una prueba que engloba tres deportes: natación, ciclismo y atletismo. Los deportistas son **triatletas**, aunque también se alude a ellos como *nadadores*, *ciclistas* o *corredores* cuando están desempeñando cada una de estas disciplinas. El prefijo *tri-*, en este caso, hace referencia a las tres pruebas en las que compiten: 1500 m a nado, 40 km de ciclismo en carretera y 10 km de carrera a pie en la prueba individual, y en la prueba de relevos mixtos 300 m a nado, 8 km de ciclismo en carretera y 2 km de carrera a pie.

2. **Escritura de los símbolos**

Se recuerda que el símbolo de metro es **m** y el de kilómetro km (no *Km*), y que ninguno de los dos lleva punto. Son invariables, es decir, tienen la misma forma en singular y en plural. Si se escriben pospuestos a la cifra a la que acompañan, lo adecuado es dejar un espacio entre ambos: *1500 m*, *10 km...*

3. **1500 m, sin punto**

Una de las tres pruebas que componen este deporte es la natación. La distancia que deben recorrer los triatletas a nado es de 1500 m, aunque en la prueba de relevos mixtos la **distancia** es de 300 m. La cifra se escribe sin punto, aunque puede emplearse un espacio. Sí es válido el uso del punto, o de la coma, si se quiere expresar este número con decimales: *1,5 km* o *1,5 km*.

4. **Monta y desmonta, sustantivos válidos**

Para aludir al área en la que los triatletas se suben a la bici y se bajan de esta, son válidas las expresiones **zona de monta** y **zona de desmonta**, pues están formadas por los sustantivos monta, derivado del verbo *montar*, y desmonta, del verbo *desmontar*.

5. **Ir a (la) rueda, mejor que drafting**

La expresión **a (la) rueda**, recogida en el *Diccionario del español actual*, de Seco, Andrés y Ramos, con el significado de ‘inmediatamente detrás de otro para evitar que pueda escaparse o para aprovechar su esfuerzo’, es preferible al anglicismo **drafting**. Por tanto, en una frase como «En esta prueba está prohibido el *drafting*», habría sido preferible escribir «En esta prueba está prohibido ir a rueda».

6. *Hidrodinámico* se escribe junto

El adjetivo *hidrodinámico*, utilizado habitualmente para referirse a las prendas que llevan estos deportistas, se escribe junto, sin espacio ni guion entre el elemento *hidro-* y la palabra a la que modifica.

7. Federación

La *Unión Internacional de Triatlón* (en inglés, *International Triathlon Union*, o *ITU*) es la institución que se dedica a regular las normas y competiciones de este deporte. Actualmente se conoce como *World Triathlon*.



vele

La *vela* es, de acuerdo con el *Diccionario de la lengua española*, el ‘deporte náutico que consiste en recorrer determinados trayectos con veleros’.

1. Deportista

Según el diccionario académico, el ‘deportista que participa en regatas’ es el **regatista**. También se emplean con frecuencia los términos **velerista** o **navegante**, más genérico.

2. Instalaciones

El lugar donde se realizan las pruebas de vela o **regatas** se denomina **campo de regatas**.

3. Partes de la embarcación

En una embarcación se denomina **proa** a la parte delantera, **popa** a la trasera, **babor** a la parte izquierda mirando desde popa hacia proa, y **estribor** a la parte derecha. La **eslora** de un barco es su longitud medida en la cubierta, y la **manga**, su anchura máxima. Se llama **amura** a la parte de los lados del casco donde este empieza a estrecharse para formar la proa.

4. Izar y arriar

Izar las velas es subirlas, y **arriarlas**, soltarlas. Ambas acciones se completan gracias a los cabos llamados **drizas**, que forman parte de la **jarcia de labor**.

5. Unidad de medida

Las distancias se miden, en este tipo de pruebas, en **millas marinas** o **náuticas**, que equivalen a 1852 metros. La velocidad se mide en **nudos**, que son las millas por hora.

6. Pruebas

Las clases olímpicas de esta edición son las siguientes: **ILCA 7**; **ILCA 6**; **470** (que los aficionados y regatistas suelen leer /cuátro seténta/); **Nacra 17** (un catamarán o velero con dos cascos unidos); **49er** (pronunciado /fortináiner/); **49er FX**; **iQFOiL** (que sustituye al **RS:X**), y **fórmula kite** (o **kiteboarding**).

7. Terminología

- El verbo **rolar**, referido al viento, significa ‘variar de dirección’; referido a una embarcación es ‘dar vueltas en círculo’.
- Con respecto a las maniobras, tanto al **virar** como al **trasluchar** se cambia el viento de banda, pero en la **virada** el viento cruza por la proa y en la **trasluchada** lo hace por la popa. En ambas la vela cambia de un lado a otro y la embarcación pasa de estar amurada de babor a estribor o al contrario.
- El término **ceñir** o **de ceñida** alude a la navegación contra el viento (formando con la dirección de este el menor ángulo posible), mientras que **empopar** o **de empopada** es navegar con el viento a favor, por la popa.
- **Barlovento** es la parte desde la que viene el viento, y **sotavento**, la contraria.

8. Extranjerismos

La prueba definitiva en la que se deciden las medallas de cada clase suele denominarse **medal race**, un anglicismo que puede sustituirse en español por formas como **regata final** o **regata por las medallas**.

El término inglés **spinnaker** se refiere a un tipo especial de vela grande, con mucha bolsa, que se utiliza cuando se navega de empopada; se puede hispanizar como **espináker** o utilizar los equivalentes españoles **vela de balón** o **de globo**. Si se emplea el vocablo inglés, lo adecuado es resaltarlo en cursiva o, cuando no se pueda, entre comillas.

El **estay** (plural **estáis** o **estayes**), mejor que *stay*, es el cable que sujeta el mástil, normalmente por la proa.

9. Federación

La sigla *ISAF* se refiere a la *International Sailing Federation* (*Federación Internacional de Vela*), que también se conoce como *World Sailing*.

Voleibol



El *voleibol*, según el diccionario académico, es un deporte que se practica 'entre dos equipos cuyos jugadores, separados por una red de un metro de ancho colocada en alto en la mitad del terreno, tratan de que el balón, impulsado con las manos, pase por encima de la red al campo contrario'.

1. *Voleibol, vóleibol, balonvolea...*

Aunque originalmente se llamó *mintonette* (diminutivo formado a partir del final de la forma inglesa *badminton*), actualmente se usan las voces *voleibol*, *vóleibol*, *vóley*, *balonvolea* y *volibol*. De estas cinco variantes, de acuerdo con el *Diccionario panhispánico de dudas*, las más comunes son *voleibol* y, en los países del Cono Sur, *vóleibol*. Conviene recordar que no es adecuada la forma híbrida del inglés y el español *voleyball*. El acortamiento *vóley* también se utiliza para nombrar este deporte y es el que aparece en compuestos como *vóley playa* ('modalidad de voleibol que se juega sobre arena de playa'), cuya variante es *voleiplaya*, que también es deporte olímpico.

2. *Voleibolista*

La voz *voleibolista* (común en cuanto al género: *el/la voleibolista*) es el término genérico que se usa para referirse a la persona que practica este deporte. Existen términos específicos para nombrar a los jugadores que se sitúan

en diferentes lugares: el *libero* es, de acuerdo con el *Diccionario de la lengua española*, el 'jugador defensivo sin posición fija'; el jugador que ocupa la parte trasera del campo y lleva el peso del partido es el *zaguero*, y *colocador* (o *pasador*) es el nombre que recibe el jugador que coloca la pelota.

3. *Balón fuera/dentro, mejor que ball out/in*

Ball out es un anglicismo propio de la jerga deportiva que se emplea en voleibol para indicar que el punto no es válido porque el balón cae fuera de los límites de la cancha. Se recomienda sustituirlo por la expresión española *balón fuera*. *Ball in* es una construcción, procedente del inglés, que se emplea en voleibol para indicar que un punto es bueno porque el balón cae dentro de los límites de la cancha. Este anglicismo es traducible por *balón dentro*.

4. *Bloqueo fuera, alternativa a block out*

Block out es una expresión inglesa utilizada por el árbitro para indicar que la pelota ha salido fuera del campo tras un bloqueo. Esta construcción puede equivaler a *bloqueo fuera*.

5. *Tiebreak es desempate*

Desempate o *juego decisivo* son alternativas válidas a la expresión inglesa *tiebreak*.

6. *Dig* es *pase de mano baja*

La voz inglesa *dig*, que se refiere a una técnica de defensa, se puede sustituir por *pase de mano baja*.

7. *Set*, en redonda

El diccionario académico incluye la voz set en redonda, como palabra del léxico español; su plural es *sets*. Puede alternar con *manga*.

8. *Plancha*, mejor que *dive*

La técnica que consiste en llegar a un balón muy difícil lanzándose hacia él y luego deslizándose se llama *plancha*, término preferible en español a *dive*.

9. *Ace* es *saque o punto directo*

Un saque que llega directamente al suelo del campo contrario, ganando así un punto el equipo que ha sacado, es un *saque* o *punto directo*, opciones preferibles en español para el anglicismo *ace*.

En este caso, como en todos los anteriores de anglicismos, si se usan las formas en inglés, lo adecuado es destacarlas en cursiva o entre comillas cuando no se dispone de ese tipo de letra.

10. *Revisión*, alternativa a *challenge*

El término *revisión* es una alternativa válida al anglicismo *challenge* para referirse a la verificación por vídeo (o *video*) realizada por los árbitros en algunas jugadas del partido.

11. *Federación*

La *Federación Internacional de Voleibol* es la *FIVB (Fédération Internationale de Volleyball)*.

Waterpolo



El *polo acuático* o *waterpolo* es el 'juego practicado en una piscina entre dos equipos de siete jugadores cada uno, que consiste en introducir el balón con la mano en la portería contraria mientras se nada', según explica el diccionario académico.

1. **Polo acuático o waterpolo**

Es válido el uso tanto de *waterpolo* como de *polo acuático* para referirse a este deporte.

2. **Deportistas**

Para hablar de la persona que practica waterpolo lo adecuado es emplear *waterpolista*, en redonda.

3. **Penal o penalti, mejor que penalty**

Tanto la voz *penal* (plural *penales*) como el sustantivo *penalti* (plural *penaltis*) son adecuados en español para referirse a lo que en inglés se denomina *penalty*. No se recomiendan los plurales *penalties* ni *penaltys*.

4. **Piscina, pileta o alberca**

Para referirse al lugar donde se practica este deporte, son igualmente válidos los términos *piscina* (más extendido en el ámbito hispanohablante), *pileta* (usado en Argentina, Bolivia, Uruguay y Paraguay) y *alberca* (en México).

5. **El boya o la boya**

Uno de los puestos fundamentales en el waterpolo es el de *boya*, un sustantivo que, en esta acepción, es común en cuanto al género (*el/la boya*).

6. **Extranjerismos**

Plonger es un término francés innecesario utilizado en el ámbito de los deportes acuáticos que es recomendable sustituir en español por *zambullirse* (cuando es verbo) y *zambullida* (cuando es sustantivo).

La españolización de la expresión inglesa *goal average* es *golaveraje*. Este anglicismo adaptado convive con la expresión *diferencia* (o *promedio*) *de goles*.

El término *esprint* es la adaptación española de la voz inglesa *sprint*, aceleración que realizan los waterpolistas para determinar la posesión de la pelota al principio de cada cuarto.

7. **Federación**

La sigla *FINA*, toda en mayúsculas, se refiere a la *Fédération Internationale de Natation* o, en español, *Federación Internacional de Natación*. También se conoce actualmente como *World Aquatics*.



PARIS 2024



The image features a background of a solid olive green color. Overlaid on this are several large, semi-transparent shapes: a white shape on the left, a light pink shape in the center, and a white shape on the right. A thick, solid red horizontal band crosses the entire width of the image, passing through the center of the overlapping shapes. The text 'Países participantes' is positioned in the lower right quadrant, overlaid on the pink and white shapes.

**Países
participantes**

La lista de países que se muestra a continuación es la proporcionada por la web del Comité Olímpico Internacional.

TOPÓNIMO	COI	ISO	GENTILICIO	NOTAS
ÁFRICA				
Angola	ANG	AO	angoleño, -ña; angolano, -na	
Argelia	ALG	DZ	argelino, -na	
Benín	BEN	BJ	beninés, -sa	
Botsuana	BOT	BW	botsuano, -na	No «Botswana»
Burkina Faso	BUR	BF	burkinés, -sa	No son adecuados «burkinabé» ni «burkinabés»
Burundi	BDI	BI	burundés, -sa	
Cabo Verde	CPV	CV	caboverdiano, -na	
Camerún	CMR	CM	camerunés, -sa	El uso del artículo, en minúscula, es opcional («el»)
Chad	CHA	TD	chadiano, -na	No «Tchad». El uso del artículo, en minúscula, es opcional («el»)
Comoras	COM	KM	comorense	No «Comores». El uso del artículo, en minúscula, es opcional («las»)
Congo	CGO	CG	congoleño, -ña; congolés, -sa	El uso del artículo, en minúscula, es opcional («el»)
Costa de Marfil	CIV	CI	marfileño, -ña	No «Côte d'Ivoire»
Egipto	EGY	EG	egipcio, -cia	
Eritrea	ERI	ER	eritreo, -a	
Etiopía	ETH	ET	etíope	No «etiopo», sin tilde
Gabón	GAB	GA	gabonés, -sa	El uso del artículo, en minúscula, es opcional («el»)
Gambia	GAM	GM	gambiano, -na	
Ghana	GHA	GH	ghanés, -sa	
Guinea	GUI	GN	guineano, -na	El uso del artículo, en minúscula, es opcional («la»)
Guinea-Bisáu	GBS	GW	guineano, -na	
Guinea Ecuatorial	GEQ	GQ	ecuatoguineano, -na; guineano, -na	El uso del artículo, en minúscula, es opcional («la»)
Kenia	KEN	KE	keniano, -na; keniata	No «Kenya»
Lesoto	LES	LS	lesotense	No «Lesotho»
Liberia	LBR	LR	liberiano, -na	
Libia	LBA	LY	libio, -bia	
Madagascar	MAD	MG	malgache	No «madagasqueño» ni «madagasquense»

TOPÓNIMO	COI	ISO	GENTILICIO	NOTAS
Malauí	MAW	MW	malauí	Mejor que «Malawi». El plural del gentilicio es «malauíes»
Malí o Malí	MLI	ML	maliense; malí	El plural de «malí» puede ser «malís» o «malíes»
Marruecos	MAR	MA	marroquí	El plural de «marroquí» puede ser «marroquis» o «marroquíes»
Mauricio	MRI	MU	mauriciano, -na	
Mauritania	MTN	MR	mauritano, -na	
Mozambique	MOZ	MZ	mozambiqueño, -ña	
Namibia	NAM	NA	namibio, -bia	
Níger	NIG	NE	nigerino, -na	Se escribe con tilde, no «Niger»
Nigeria	NGR	NG	nigeriano, -na	
República Centroafricana	CAF	CF	centroafricano, -na	El uso del artículo, en minúscula, es recomendable («la»)
República Democrática del Congo	COD	CD	congoleso, -ña; congolés, -sa	El uso del artículo, en minúscula, es recomendable («la»)
Ruanda	RWA	RW	ruandés, -sa	No «Rwanda»
Santo Tomé y Príncipe	STP	ST	santotomense	
Senegal	SEN	SN	senegalés, -sa	El uso del artículo, en minúscula, es opcional («el»)
Seychelles	SEY	SC	seychellense	El uso del artículo, en minúscula, es opcional («las»)
Sierra Leona	SLE	SL	sierraleonés, -sa	
Somalia	SOM	SO	somalí	El plural de «somalí» puede ser «somalís» o «somalíes»
Suazilandia	SWZ	SZ	suazi	No «Swazilandia»
Sudáfrica	RSA	ZA	sudafricano, -na	Mejor que «Suráfrica» y «surafricano»
Sudán	SUD	SD	sudanés, -sa	El uso del artículo, en minúscula, es opcional («el»)
Sudán del Sur	SSD	SS	sursudanés, -sa	
Tanzania	TAN	TZ	tanzano, -na	No «Tanzanía» ni «tanzanio»
Togo	TOG	TG	togolés, -sa	El uso del artículo, en minúscula, es opcional («el»)
Túnez	TUN	TN	tunecino, -na	No «Tunicia». La forma «tunecí» apenas cuenta con uso actualmente
Uganda	UGA	UG	ugandés, -sa	
Yibuti	DJI	DJ	yibutiano, -na	No «Djibouti» ni «Jibuti»
Zambia	ZAM	ZM	zambiano, -na	
Zimbabue	ZIM	ZW	zimbabuense	No «Zimbabwe»

TOPÓNIMO	COI	ISO	GENTILICIO	NOTAS
NORTEAMÉRICA Y CENTROAMÉRICA				
Bermudas	BER	BM	bermudeño, -ña	El uso del artículo, en minúscula, es opcional («las»)
Canadá	CAN	CA	canadiense	El uso del artículo, en minúscula, es opcional («el»)
Estados Unidos	USA	US	estadounidense	El uso del artículo, en minúscula, es opcional («los»)
México	MEX	MX	mexicano, -na	Mejor que «Méjico» y «mejicano»
Belice	BIZ	BZ	beliceño, -ña	No «Belize»
Costa Rica	CRC	CR	costarricense	
El Salvador	ESA	SV	salvadoreño, -ña	Con el artículo en mayúscula por ser parte del nombre propio
Guatemala	GUA	GT	guatemalteco, -ca	
Honduras	HON	HN	hondureño, -ña	
Nicaragua	NCA	NI	nicaragüense	
Panamá	PAN	PA	panameño, -ña	
SUDAMÉRICA				
Argentina	ARG	AR	argentino, -na	El uso del artículo, en minúscula, es opcional («la»)
Bolivia	BOL	BO	boliviano, -na	
Brasil	BRA	BR	brasileño, -ña; brasileiro, -ra	No «brasileiro» ni «carioca». El uso del artículo, en minúscula, es opcional («el»)
Chile	CHI	CL	chileno, -na	
Colombia	COL	CO	colombiano, -na	
Ecuador	ECU	EC	ecuatoriano, -na	El uso del artículo, en minúscula, es opcional («el»)
Guyana	GUY	GY	guyanés, -sa	
Paraguay	PAR	PY	paraguayo, -ya	El uso del artículo, en minúscula, es opcional («el»)
Perú	PER	PE	peruano, -na	El uso del artículo, en minúscula, es opcional («el»)
Surinam	SUR	SR	surinamés, -sa	No «Suriname»
Uruguay	URU	UY	uruguayo, -ya	El uso del artículo, en minúscula, es opcional («el»)
Venezuela	VEN	VE	venezolano, -na	

TOPÓNIMO	COI	ISO	GENTILICIO	NOTAS
ANTILLAS				
Antigua y Barbuda	ANT	AG	antiguano, -na	
Aruba	ARU	AW	arubeño, -ña	
Bahamas	BAH	BS	bahameño, -ña; bahamés, -sa; bahamense	El uso del artículo, en minúscula, es opcional («las»)
Barbados	BAR	BB	barbadense	
Cuba	CUB	CU	cubano, -na	
Dominica	DMA	DM	dominiqués, -sa	
Granada	GRN	GD	granadino, -na	No «Grenada»
Haití	HAI	HT	haitiano, -na	No «Haiti», sin tilde
Islas Caimán	CAY	KY	caimanés, -sa	El uso del artículo, en minúscula, es recomendable («las»)
Islas Vírgenes Británicas	IVB	VG	de las Islas Vírgenes Británicas	El uso del artículo, en minúscula, es recomendable («las»)
Islas Vírgenes de los Estados Unidos	ISV	VI	de las Islas Vírgenes de los Estados Unidos	El uso del artículo, en minúscula, es recomendable («las»)
Jamaica	JAM	JM	jamaicano, -na; jamaiquino, -na	
Puerto Rico	PUR	PR	puertorriqueño, -ña	Mejor que «portorriqueño»
República Dominicana	DOM	DO	dominicano, -na	El uso del artículo, en minúscula, es recomendable («la»)
San Cristóbal y Nieves	SKN	KN	sancristobaleño, -ña	No «Saint Kitts and Nevis»
San Vicente y las Granadinas	VIN	VC	sanvicentino, -na	No «Saint Vincent and the Granadines»
Santa Lucía	LCA	LC	santalucense	No «Saint Lucia»
Trinidad y Tobago	TRI	TT	trinitense	Mejor que «Trinidad y Tabago», «Trinidad Tobago» y «Trinidad-Tobago»
ASIA				
Afganistán	AFG	AF	afgano, -na	No «Afghanistán», con hache intercalada, ni «afgani». El uso del artículo, en minúscula, es opcional («el»)
Arabia Saudí o Saudita	KSA	SA	saudí; saudita	El plural de «saudí» puede ser «saudís» o «saudíes»
Baréin	BRN	BH	bareiní	No «Bahrein» ni «bahreíní». El plural de «bareiní» puede ser «bareinís» o «bareiníes»
Bangladés	BAN	BD	bangladesí	No «Bangladesh». El plural de «bangladesí» puede ser «bangladesís» o «bangladesíes»

TOPÓNIMO	COI	ISO	GENTILICIO	NOTAS
Birmania	MYA	MM	birmano, -na	Nombre oficial: «Myanmar»
Bután	BHU	BT	butanés, -sa	No «Buthan» ni «Buthán»
Brunéi Darusalam	BRU	BN	bruneano, -na	No «Brunei Darusalam»
Camboya	CAM	KH	camboyano, -na	No «Cambodia» ni «Kampuchea»
Catar	QAT	QA	catarí	Mejor que «Qatar» y «qatarí». El plural de «catarí» puede ser «catarís» o «cataríes»
China	CHN	CN	chino, -na	El uso del artículo, en minúscula, es opcional («la»)
Corea del Norte	PRK	KP	norcoreano, -na	Mejor que «Norcorea»
Corea del Sur	KOR	KR	surcoreano, -na	Mejor que «Surcorea»
Emiratos Árabes Unidos	UAE	AE	emiratí	El plural de «emiratí» puede ser «emiratís» o «emiratíes». El uso del artículo, en minúscula, es recomendable («los»).
Filipinas	PHI	PH	filipino, -na	El uso del artículo, en minúscula, es opcional («las»)
Hong Kong	HKG	HK	hongkonés, -sa	Mejor que «honkonés», «hongkongués» y «hongkonguense»
India	IND	IN	indio, -dia	El uso del artículo, en minúscula, es opcional («la»)
Indonesia	INA	ID	indonesio, -sia	
Irán	IRI	IR	iraní	El plural de «iraní» puede ser «iranís» o «iraníes»
Irak	IRQ	IQ	iraquí	Mejor que «Iraq». El plural de «iraquí» puede ser «iraquíes» o «iraquíes»
Israel	ISR	IL	israelí	No «israelita». El plural de «israelí» puede ser «israelís» o «israelíes»
Japón	JPN	JP	japonés, -sa	El uso del artículo, en minúscula, es opcional («el»)
Jordania	JOR	JO	jordano, -na	
Kazajistán	KAZ	KZ	kazajo, -ja	No «Kazajstán», «Kazakstán» ni «Kazakhstan»
Kirguistán	KGZ	KG	kirguís; kirguiso, -sa	Se desaconsejan las formas «kirguiz», «kirguizo», «quirguiz» y «quirguizo»
Kuwait	KUW	KW	kuwaití	
Laos	LAO	LA	laosiano, -na	No «Lao»
Líbano	LIB	LB	libanés, -sa	El uso del artículo, en minúscula, es opcional («el»)
Malasia	MAS	MY	malasio, -sia	No «Malaisia», «Malaysia» ni «Malaya»
Maldívas	MDV	MV	maldivo, -va	El uso del artículo, en minúscula, es opcional («las»)
Mongolia	MGL	MN	mongol, -la	

TOPÓNIMO	COI	ISO	GENTILICIO	NOTAS
Nepal	NEP	NP	nepalés, -sa; nepalí	El plural de «nepalí» puede ser «nepalís» o «nepalies»
Omán	OMA	OM	omaní	El plural de «omaní» puede ser «omanís» u «omanies»
Pakistán	PAK	PK	pakistaní	Mejor que «Paquistán» y «paquistaní». El plural de «pakistaní» puede ser «pakistanís» o «pakistaníes». El uso del artículo, en minúscula, es opcional («el»)
Palestina	PLE	PS	palestino, -na	
Singapur	SIN	SG	singapurense	
Siria	SYR	SY	sirio, -ria	
Sri Lanka	SRI	LK	esrilanqués, -sa; ceilanés, -sa; ceilandés, -sa	Antiguo Ceilán
Tailandia	THA	TH	tailandés, -sa	
Taiwán	TPE	TW	taiwanés, -sa	No «Taiwan», sin tilde. Participa con el nombre de Taipéi Chino (mejor que «China Taipéi»)
Tayikistán	TJK	TJ	tayiko, -ka	No «Tadzhikistán», «Tayikia», «Tadjikistán», «Tajikistán» ni «tayikia»
Timor Oriental	TLS	TL	timorense	No «Timor-Leste» ni «Timor Este»
Turkmenistán	TKM	TM	turcomano, -na; turkmeno, -na	No «Turkmenia». Se desaconseja el gentilicio «turkmenio»
Uzbekistán	UZB	UZ	uzbeko, -ka	Mejor que «Uzbequistán», «Usbekistán» o «Usbequistán»
Vietnam	VIE	VN	vietnamita	
Yemen	YEM	YE	yemení; yemenita	El plural de «yemení» puede ser «yemenís» o «yemeníes». El uso del artículo, en minúscula, es opcional («el»)

EUROPA

Albania	ALB	AL	albanés, -sa	
Alemania	GER	DE	alemán, -na	
Andorra	AND	AD	andorrano, -na	
Armenia	ARM	AM	armenio, -nia	
Austria	AUT	AT	austriaco, -ca; austriaco, -ca	
Azerbaiyán	AZE	AZ	azerbaiyano, -na	
Bélgica	BEL	BE	belga	
Bosnia-Herzegovina o Bosnia y Herzegovina	BIH	BA	bosnio, -nia; bosnioherzegovino, -na	

TOPÓNIMO	COI	ISO	GENTILICIO	NOTAS
Bulgaria	BUL	BG	búlgaro, -ra	
Chipre	CYP	CY	chipriota	
Croacia	CRO	HR	croata	
Dinamarca	DEN	DK	danés, -sa; dinamarqués, -sa	
Eslovaquia	SVK	SK	eslovaco, -ca	
Eslovenia	SLO	SI	esloveno, -na	
España	ESP	ES	español, -la	
Estonia	EST	EE	estonio, -nia	
Finlandia	FIN	FI	finlandés, -sa	Mejor que «finés», que se aconseja reservar para el idioma
Francia	FRA	FR	francés, -sa	
Georgia	GEO	GE	georgiano, -na	Se pronuncia /jeórjia/
Grecia	GRE	GR	griego, -ga	
Hungría	HUN	HU	húngaro, -ra	
Irlanda	IRL	IE	irlandés, -sa	
Islandia	ISL	IS	islandés, -sa	
Italia	ITA	IT	italiano, -na	
Kosovo o Kósovo	KOS	-	kosovar	
Letonia	LAT	LV	letón, -na	
Liechtenstein	LIE	LI	liechtensteiniano, -na	
Lituania	LTU	LT	lituano, -na	
Luxemburgo	LUX	LU	luxemburgués, -sa	
Macedonia del Norte	MKD	MK	macedonio, -nia	
Malta	MLT	MT	maltés, -sa	
Moldavia	MDA	MD	moldavo, -va	No «Moldova» ni «moldovo»
Mónaco	MON	MC	monegasco, -ca	Montecarlo es uno de los distritos, no la ciudad
Montenegro	MNE	ME	montenegrino, -na	
Noruega	NOR	NO	noruego, -ga	
Países Bajos	NED	NL	neerlandés, -sa	El uso del artículo, en minúscula, es recomendable («los»)
Polonia	POL	PL	polaco, -ca	
Portugal	POR	PT	portugués, -sa	
Reino Unido	GBR	UK	británico, -ca	El uso del artículo, en minúscula, es recomendable («el»)
República Checa	CZE	CZ	checo, -ca	También «Chequia». El uso del artículo, en minúscula, es recomendable («la»)

TOPÓNIMO	COI	ISO	GENTILICIO	NOTAS
Rumanía o Rumania	ROU	RO	rumano, -na	
San Marino	SMR	SM	sanmarinense	
Serbia	SRB	RS	serbio, -bia	No «Servia»
Suecia	SWE	SE	sueco, -ca	
Suiza	SUI	CH	suízo, -za	
Turquía	TUR	TR	turco, -ca	
Ucrania	UKR	UA	ucraniano, -na	Mejor que «ucranio»


OCEANÍA

Australia	AUS	AU	australiano, -na	
Fiyi	FIJ	FJ	fiyiano, -na	No «Fidji», «Fiji» ni «Fidy». El uso del artículo, en minúscula, es opcional («las»)
Guam	GUM	GU	guameño, -ña	
Islas Cook	COK	CK	de las Islas Cook	El uso del artículo, en minúscula, es recomendable («las»)
Islas Marshall	MHL	MH	marshalés, -sa	El uso del artículo, en minúscula, es recomendable («las»)
Islas Salomón	SOL	SB	salomonense	El uso del artículo, en minúscula, es recomendable («las»)
Kiribati	KIR	KI	kiribatiano, -na	
Micronesia	FSM	FM	micronesio, -sia	
Nauru	NRU	NR	nauruano, -na	
Nueva Zelanda o Nueva Zelandia	NZL	NZ	neozelandés, -sa	No «Nueva Celandia/Celandia» ni «neocelandés»
Palaos	PLW	PW	palauano, -na	
Papúa Nueva Guinea	PNG	PG	papú; papúa	El plural de «papú» puede ser «papús» o «papúes». No es válido el gentilicio «papúe»
Samoa	SAM	WS	samoano, -na	
Samoa Americana	ASA	AS	samoano, -na	
Tonga	TGA	TO	tongano, -na	
Tuvalu	TUV	TV	tuvaluano, -na	
Vanuatu	VAN	VU	vanuatuense	

INDEPENDIENTE

Atletas individuales neutrales	AIN	-	bielorruso, -sa; ruso, -sa	Los deportistas rusos y bielorrusos participan con la sigla AIN
Atletas Olímpicos Refugiados	ROT	-		





A continuación, se repasan
las grafías recomendadas
de los topónimos de los
principales lugares donde
se situarán las sedes de
los Juegos Olímpicos.

Sedes

1. París, con tilde

La grafía de la ciudad que albergará la mayoría de las actividades deportivas y las ceremonias de inauguración y clausura es *París*, con tilde. Son válidos los gentilicios *parisino*, *parisiense* y *parisién* (este último se usa solo en singular, tal y como se explica en el *Diccionario de la lengua española*). La forma sin tilde solo es admisible cuando se aluda a la denominación internacional de los Juegos Olímpicos por ser la grafía original del nombre propio de la marca.

2. Departamentos de la Isla de Francia, mejor que Île de France

Las competiciones también se extenderán por otras zonas de la región llamada en español *Isla de Francia*, forma recomendada frente a *Île de France*. En concreto, habrá actividades en:

- *Yvelines*, cuya capital es *Versalles* (mejor que *Versailles*).
- *Altos del Sena*, mejor que *Hauts-de-Seine*.
- *Sena y Marne*, mejor que *Seine-et-Marne*.
- *Sena-Saint-Denis*, mejor que *Seine-Saint-Denis*.

3. Teahupoo, mejor que Teahupo'o

Tahití, isla de la Polinesia Francesa, será la sede del surf, más concretamente *Teahupoo*, preferible a *Teahupo'o*.

4. Topónimos con equivalente

Algunas de las ciudades en las que se disputarán las pruebas olímpicas cuentan con grafías asentadas en español:

- *Burdeos*, en lugar de *Bordeaux* (en la región administrativa de *Nueva Aquitania*, mejor que *Nouvelle-Aquitaine*).
- *Lyon*, sin tilde, o *Lion*, pero no *Lyón*. La forma *León* apenas cuenta con uso en la actualidad y conviene evitarla. Esta localidad se sitúa en la región administrativa de *Auvernia-Ródano-Alpes* (mejor que *Auvergne-Rhône-Alpes*).
- *Niza*, mejor que *Nice*.
- *Marsella*, preferible a *Marseille*. Tanto Marsella como Niza se encuentran en la región administrativa de *Provenza-Alpes-Costa Azul* (no *Provence-Alpes-Côte d'Azur*).

5. Topónimos en francés

Algunos conservan en español la misma grafía que en francés:

- *Nantes* (pronunciado como /nántes/).
- *Lille* (el exónimo *Lila* ha sido desplazado por completo por la grafía original).
- *Saint-Etienne*, capital del departamento de *Loira* (mejor que *Loire*).

6. El mar Mediterráneo y el río Sena, con mar y río en minúscula

La vela se llevará a cabo en el mar Mediterráneo y algunas pruebas de natación en el río Sena. Conviene recordar que, según la *Ortografía de la lengua española*, los sustantivos genéricos que figuran en los nombres de los accidentes geográficos (*mar*, *río*, *volcán*...) se escriben generalmente en minúscula: *mar Mediterráneo* y *río Sena*.



Índice alfa- bético

- 470, **102**
 2024, **9**
 49er, **102**
 49er FX, **102**
 a horcajadas, **44**
 ace, **106**
activity time, **60**
 adiestramiento (ecuestre), **51**
 agarrar, **85**
 agarre, **20**
 agarre de gancho, **49**
 agarrón, **29**
 agrupado, **44**
 agua, **86**
 aguas abiertas, **62, 64**
 ala, **77**
 ala pívot, **23**
 alapívot, **23**
 albatros, **47**
 alberca, **62, 66, 80, 108**
 alero, **23**
 alinear, **42, 95**
 aljaba, **95**
all around, **45**
alley oop, **24**
 americana, **34**
 anillas, **44**
 antorcha, **10**
 anunciador (de olas), **86**
 apelación, **69**
 apertura, **77**
appeal, **69**
approach, **47**
 arco recurvo, **95**
 arena, **47**
arm guard, **95**
 arma, **39, 97**
 arma larga, **97**
 armador, **23, 26**
 aro, **44**
 arquería, **95**
 arquero, **26, 95**
 arrancada, **49**
 arranque, **35, 49**
 arriar, **102**
- asalto, **28, 88**
ashi-gatame-jime, **57**
 astil, **95**
 atacante, **58**
 atletismo, **17, 99**
 atrapar, **85**
 autopase, **55**
b-boy, **31**
b-girl, **31**
 babor, **74, 102**
back, **54, 77**
backflip, **32, 34**
backhand, **93**
backside, **93**
backspin, **32, 90, 93**
 bádminton, **20**
 bailarín, **31**
ball handling, **24**
ball in, **105**
ball out, **105**
 balompié, **41**
 balón de entrenamiento, **29**
 balón dentro, **105**
 balón fuera, **105**
 baloncestista, **23**
 baloncesto, **23**
 baloncesto 3x3, **23**
 balonmanista, **26**
 balonmano, **26**
 balonvolea, **105**
 banda, **42**
 baranda, **82**
 barandilla, **82**
 barlovento, **102**
 barra, **82**
 barra de equilibrio, **44**
 barra fija, **44**
 barras paralelas
 (asimétricas), **44**
 barrido de pie delantero, **57**
barspin, **34**
 base, **23**
base mark, **67**
 básquet, **23**
 basquetbol, **23**
- básquetbol, **23**
 basquetbolero, **23**
 basquetbolista, **23**
 batalla, **32**
 batallador, **39**
beach marshall, **86**
bicycle moto cross, **34**
bigspin, **82**
birdie, **47**
 blanco, **95**
block, **26**
block out, **105**
 bloqueo, **26**
 bloqueo fuera, **105**
 bloqueo y continuación, **23**
blunt, **82**
 BMX, **34**
 BMX carrera, **34**
 BMX estilo libre, **34**
 bocha, **54**
body contact, **26**
 bogador, **74**
bogey, **47**
 bola, **54**
bottom turn, **85**
boulder, **37**
bouldering, **37**
 box, **28, 52**
 boxeo, **28**
 boya, **108**
bracer, **95**
 bracista, **62**
 braza, **62**
break, **29, 31, 90**
break boy, **31**
break dance, **31**
break dancer, **31**
break girl, **31**
breakdance, **31**
breaker, **31**
breaking, **31**
 búlder, **37**
bully, **55**
 búnker, **47**
 C (de canoa), **71**

- C-1, **71**
 caballo con arcos, **44**
 cabeza de carrera, **35**
caddie, **47**
 cadi, **47**
 calle, **47**
 cama elástica, **44**
 cambio de dirección, **85**
 camiseta, **35**
 campo a través, **34, 51**
 campo de regatas, **102**
 canción, **67**
 canoa, **71**
 canoa individual, **71**
 canoísta, **71**
 canotaje, **71**
 canto, **37**
 carabina, **97**
 carbonato de magnesio, **45**
 carcaj, **95**
 carcax, **95**
 carcaza, **95**
 carga, **49**
 cargada, **49**
 carpado, **44**
 carrera, **69**
 carrera de fondo, **17**
 carrera de medio fondo, **17**
 carrera de obstáculos, **17**
 carrera de relevos, **17**
 carrera de vallas, **17**
 carrera de velocidad, **17**
 carrera y tiro, **69**
 caseta, **52**
 catre elástico, **44**
 cazo, **37**
 central, **26**
 centro, **77**
 ceñir, **102**
chagui, **88**
challenge, **60, 90, 106**
 chip, **47, 54**
 chop, **93**
 chuleta, **47**
 ciclismo, **34, 99**
- ciclismo de montaña, **34**
 ciclismo en ruta, **34**
 ciclismo en pista, **34**
 ciclista, **34**
 cifras dobles, **24**
 cinta, **44**
 cinta exprés, **37**
 CIO, **12**
 Ciudad de la Luz, **9**
 clásica, **93**
 clasificar(se), **11**
 clavada, **80**
 clavadismo, **80**
 clavadista, **80**
 clavado, **62, 80**
clean, **49**
clean and jerk, **49**
clear, **21**
clinch, **29**
club, **47**
coach card, **66**
 coger, **85**
 COI, **12**
col, **35**
coll, **35**
 colocador, **105**
 combate, **28**
 combinado, **62, 69**
 comentarista, **86**
 Comité Olímpico
 Internacional, **12**
 completo, **37**
 concurso completo, **44**
 concurso completo
 equestre, **51**
 concurso general, **44**
 conductor, **23**
 congelado, **32**
 contacto, **26**
 contrarreloj, **35**
 contrarrespuesta, **39**
 conversión, **78**
conversion goal, **78**
 corbata, **47**
 coreógrafo, **66**
- córner, **41**
 córner corto, **55**
 corredor, **17, 34**
 correntada, **72**
 correntía, **72**
 cortado, **90**
 costal de arena, **29**
 costal de entrenamiento, **29**
couple, **74**
crankflip, **34**
crawl, **62**
crew, **31**
crochet, **49**
crochetage, **49**
 crocheteaje, **49**
 crol, **62**
 crolista, **62**
 crono, **35**
 cros, **34, 51**
 cross, **34**
cross country, **51**
crossed stroke, **21**
 cuadrilátero, **28**
 cuadro principal, **90**
 cubrebañera(s), **72**
 cuerpo a tierra, **32**
 culatín, **95**
cut back, **75**
cypher, **32**
 dactilera, **95**
 dan, **57, 88**
 DD, **66**
 de ceñida, **102**
 de derecha, **21**
 de empopada, **102**
deashi-barai, **57**
 decatlón, **18**
 decatleta, **18**
 decatión, **17, 18**
declared difficulty, **66**
 defensa, **54**
 defensa presionante, **26**
 defensor, **77**
 dejada, **21, 90**
 delantero, **77**

- demarraje, **35**
 demarrar, **35**
 derecha, **90**
 derribar, **78**
 derribo por encima
 del hombro, **58**
 desempate, **105**
 desmontar, **99**
 despeje, **21**
deuce, **90**
 diana, **95**
 diferencia de goles, **41**
 dificultad, **37**
 dificultad base, **67**
 dificultad declarada, **66**
dig, **106**
dive, **106**
dive shot, **26**
 dobles figuras, **24**
 dobok, **88**
 doma, **51**
 doméstico, **35**
 dos tiempos, **49**
drafting, **99**
drive, **21, 90**
driver, **47**
 driza, **102**
drop, **21**
drop shot, **90**
duck diving, **85**
eagle, **47**
 ecuestre, **51**
 efecto de retroceso, **93**
 efecto lateral, **93**
eggbeater, **66**
 eliminatoria, **24**
 embarcación, **74**
 emplumado, **95**
 empopar, **102**
 empuje, **54**
 empuje de tijera, **49**
 empujón, **49**
 empuñadura, **20**
en dedans, **44**
en dehors, **44**
 ensayo, **78**
 entrada, **55**
 entrenamiento, **41**
 entrenar(se), **41**
 entreno, **41**
 envi3n, **49**
 equitaci3n, **51, 69**
 escalada deportiva, **37**
 escalador, **35**
 escolta, **23**
 esgrima, **39, 69**
 esgrimidor, **39**
 esgrimir, **39**
 esgrimista, **39**
 eslalon, **71**
 eslora, **102**
 espada, **39**
 espadista, **39**
 espagat, **45**
 espalda, **62**
 espaldista, **62**
 esparrin, **29**
 espináker, **103**
 espray, **42**
 esprint, **17, 34, 71, 108**
 esprintar, **17, 34**
 esprínter, **17, 34**
 esquife, **74**
 estay, **103**
 estilo lápiz/lapicero, **93**
 estilo libre, **62**
 estilos, **62**
 estrangulación con
 las piernas, **57**
 estribor, **74, 102**
 exageraci3n, **44**
 extremo, **26**
fairway, **47**
 fase de clasificaci3n, **90**
 fase de liguilla, **90**
 fase final, **24**
 favoritismo, **11**
feeble, **82**
 fin del tiempo, **57**
flat, **21**
flat stroke, **21**
 flecha, **95**
flick, **54**
flip, **82, 93**
flopping, **24**
 florete, **39**
 floretista, **39**
 fondista, **17**
football, **41**
 forcejeo, **29**
formula kite, **102**
forward, **77**
 fosa olímpica, **97**
fosbury, **18**
 foso olímpico, **97**
 foto de llegada, **18**
 foto *finish*, **18**
fouette, **44**
free throw, **26**
freekick, **78**
freestyle, **62**
freeze, **32**
front court, **21**
frontflip, **32**
 fuera, **90**
 fuera de juego, **41**
 futbol, **41**
 fútbol, **41**
 gallito, **20**
game, **20, 90**
 garra, **37**
 garrocha, **17**
 garrochista, **17**
 gimnasia, **44**
 gimnasia artística, **44**
 gimnasia en/de trampolín, **44**
 gimnasia rítmica, **44**
 gimnasta, **44**
 giro, **32**
 giro de espalda(s), **32**
 gis, **45**
 global, **37**
 globo, **21, 93**
goal average, **41, 108**
 golaveraje, **41, 108**

- golden point*, **88**
 goldre, **95**
 golf, **47**
 golpe, **21**
 golpe cortado, **93**
 golpe cruzado, **21**
 golpe de acercamiento/
 aproximación, **47**
 golpe de aire, **90**
 golpe de ataque, **93**
 golpe de castigo, **78**
 golpe de cuchara, **54**
 golpe de muñeca, **54**
 golpe en suspensión, **21**
 golpe franco, **26, 78**
 golpe ganador, **91**
 golpe liftado, **90, 93**
 golpe pasado, **90**
 golpe plano, **21**
 golpe tenso, **21**
 goma, **93**
 gong, **60**
 grados, **64**
 grados Celsius, **64**
 grados centígrados, **64**
 grande, **47, 90**
green, **47**
 gregario, **35**
grimpeur, **35**
 grin, **47**
grip, **20**
 guardameta, **26**
 hacer un *break*, **90**
hajime, **57**
 haltera, **49**
 halterofilia, **49**
 halterófilo, **49**
handball, **26**
 handbol, **26**
 hándbol, **26**
 handbolista, **26**
 hándicap, **47, 51**
hansoku-make, **57**
harai-goshi, **57**
hat-trick, **41**
hawk-eye, **90**
 heptatlón, **18**
 heptatleta, **18**
 heptatlón, **17, 18**
 hidrodinámico, **100**
hip hop, **31**
 hip-hop, **31**
 hípica, **51**
 hockeísta, **54**
hockey, **54**
hockey sobre hierba/
 césped/pasto, **54**
 hockista, **54**
 hombre récord, **11**
hooker, **77**
hubba, **83**
 iguales, **90**
 ILCA 6, **102**
 ILCA 7, **102**
 individual, **74, 91**
ingoal, **78**
 inmovilización, **58**
 invitación, **91**
 IOC, **12**
ippon, **57**
 iQFOiL, **102**
 ir a (la) rueda, **99**
 izar, **102**
jab, **28**
 jarcía de labor, **102**
jerk, **49**
 jersey, **35**
jikan, **57**
 jinete, **51**
ji rugui, **88**
 J.J. O.O., **9**
jockey, **51**
 jockey, **54**
 judo, **57**
 judoca, **57**
judogi, **57**
 juego, **20, 90**
 juego decisivo, **91, 105**
 Juegos Olímpicos, **9**
 juez de playa, **86**
 jugador más valioso, **11**
 jugador mejor valorado, **11**
jump stroke, **21**
junbi sogui, **88**
 K (de kayak), **71**
 K-2, **71**
kansetsu-waza, **57**
katame-waza, **57**
 kayak, **71**
 kayak cros, **71**
 kayak extremo, **71**
 kayakista, **71**
 kayak por parejas, **71**
 keirin, **34**
 kevlar, **95**
 kg (símbolo), **49**
 kilo, **49**
 kilómetro, **17, 99**
kiteboarding, **102**
 km (símbolo), **17, 64, 99**
knock out, **28**
 KO, **28**
 labio, **85**
 lanzador, **17**
 lanzamiento de bala, **17**
 lanzamiento de disco, **17**
 lanzamiento de jabalina, **17**
 lanzamiento de martillo, **17**
 lanzamiento de peso, **17**
 lanzamiento de siete
 metros, **26**
laser run, **69**
 lateral, **26**
lead, **37**
 lengüeta, **95**
let, **90**
 levantador, **49**
 levantamiento de pesas, **49**
 levantamiento de peso, **49**
 líbero, **105**
 librista, **62**
line out, **78**
 línea de meta, **78**
lob, **21, 93**
lob shot, **26**

- lona, **28**
longboard, **85**
 lucha, **60**
 lucha grecorromana, **60**
 lucha libre, **60**
lucky loser, **90**
 m (símbolo), **17, 62, 80, 99**
 mádison, **34**
 magnesio, **45**
 maillot, **35, 45, 60**
main draw, **90**
maitta, **58**
major, **47, 90**
 maleza, **47**
 manejo del balón, **24**
 manga, **20, 90, 95, 102, 106**
 mar, **86, 121**
 maratón, **17, 18, 64**
 maratoniano, **18**
 maratonista, **18**
 marca base, **67**
 marcha, **17**
 mariposa, **62**
 mariposista, **62**
match, **28, 90**
match point, **20, 90**
 mate, **90**
 mazas, **44**
medal race, **103**
 medalla, **10**
 medallista, **10**
 media distancia, **17**
 medio fondo, **17**
 medio melé, **77**
 medio punto, **58**
 medio *scrum*, **77**
 mediofondista, **17**
medley, **62**
 mejor jugador, **11**
 melé, **77**
 melé abierta, **77**
 melé espontánea, **77**
 metro, **17, 62, 80, 99**
 metros vallas, **18**
 microchip, **64**
 milímetro, **97**
 milla marina, **102**
 milla náutica, **102**
 misma arma, **97**
 mm (símbolo), **97**
 molino, **32**
 monopatín, **82**
 monopatínador, **82**
 monopatínaje, **82**
 monopatínaje de calle, **82**
 monopatínaje de parque, **82**
 montar, **85, 99**
mountain bike, **34**
 movimiento enérgico, **31**
 movimiento potente, **31**
 muerte súbita, **91**
 mujer récord, **11**
 MVP, **11**
 Nacra 17, **102**
 nadador, **62**
 nado artístico, **66**
 nado en aguas abiertas, **64**
 nado sincronizado, **62, 66**
nage-waza, **58**
 natación, **62, 99**
 natación artística, **66**
 natación en aguas abiertas, **64**
 natación sincronizada, **62, 66**
 navegante, **102**
net, **93**
 nocaut, **28**
 noquear, **28**
nose, **28**
 nudo, **102**
 números de dos dígitos, **24**
o-soto-gari, **58**
offside, **41**
 ojo de halcón, **90**
 olimpiada, **9**
 olimpiada, **9**
ollie, **82**
 ómnium, **34**
 órsay, **41**
osaekomi, **58**
out, **90**
outrigger, **75**
overall, **37**
 pájara, **35**
 pala, **72, 93**
 palanca, **80**
 palear, **72**
 paleta, **93**
 palista, **74**
 palo, **47, 54**
 parada en equilibrio, **34**
 paralímpico, **10**
 paraolímpico, **10**
 parcial, **90**
 París, **9**
 París, **9, 121**
 parisién, **9, 121**
 parisiense, **9, 121**
 parisino, **9, 121**
park, **34, 82**
park skateboard, **82**
 parolímpico, **10**
 parque, **34**
 parque de monopatínaje, **82**
 partido, **90**
 pasador, **105**
 pasante, **90**
 pase a dos manos, **26**
 pase de mano baja, **106**
passing shot, **90**
 patada rotatoria, **66**
 patada triple, **88**
 patinador, **82**
 patínaje en tabla, **82**
 patineta, **82**
 pato, **85**
 pechista, **62**
 pecho, **62**
 pedalero, **34**
 pedalista, **34**
 pegada, **28**
 pelea, **28**
 pelota, **44, 54**
 pelota de entrenamiento, **29**
 pelota de manga, **90**
 pelota de partido, **90**

- pelota de set, **90**
pelouse, **52**
 pena máxima, **12**
 penal, **12, 26, 41, 55, 108**
 penalti, **12, 26, 41, 55, 108**
 penalti córner, **55**
penalty, **12, 26, 41, 55, 108**
penalty goal, **78**
penalty stroke, **55**
penhold, **93**
 pentatlón, **69**
 pentatleta, **69**
 pentatlón, **69**
 pentatlón moderno, **69**
 peón, **35**
 pera de entrenamiento, **29**
 pera loca, **29**
 perdedor afortunado, **90**
 periodo de actividad, **60**
 persecución, **34**
 pértiga, **17**
 pertiguista, **17**
 pesista, **49**
photo finish, **18**
 piafar, **51**
piaffer, **51**
pick and roll, **23**
 pies de gato, **37**
pike, **44**
 pilar, **77**
 pileta, **62, 66, 80, 108**
 pillar, **85**
 pimpón, **93**
 pimponista, **93**
ping-pong, **93**
 pinza, **37**
 piragua, **71**
 piragüero, **71**
 piragüismo, **71**
 piragüismo en eslalon, **71**
 piragüismo en esprint, **71**
 piragüista, **71**
 piscina, **62, 66, 80, 108**
 pista de monopatín, **82**
 pistola, **97**
 pistola láser, **69**
pitching wedge, **47**
 pivot, **23, 26**
 pivote, **23, 26**
 placaje, **78**
 placar, **78**
 plancha, **106**
play-maker, **23**
play-off, **24**
plié, **44**
plonger, **80, 108**
 pluma, **20**
 plusmarquista, **11**
 polo acuático, **108**
 popa, **74, 102**
 por parejas, **32**
 portador de la antorcha, **10**
 portarremos, **75**
 portero, **26**
 potro, **44**
power move, **31**
 práctica, **41**
 presa, **20, 37**
 preseña, **10**
 presión, **26, 42**
pressing, **26, 42**
 primera fila, **29**
 primera línea, **26**
 proa, **74, 102**
 promedio de goles, **41, 108**
 protector de brazo, **95**
 puerto, **35**
 puesta a punto, **95**
punch, **28**
punching bag, **29**
punching ball, **29**
 punta, **95**
 punto, **57**
 punto de *break*, **90**
 punto de manga, **90**
 punto de oro, **88**
 punto de partido, **20**
 punto de rotura, **90**
 punto de servicio, **90**
 punto de set, **90**
 punto directo, **106**
 puñetazo, **28**
push, **54**
putter, **47**
qualy, **90**
quarter, **83**
rail, **82**
 raqueta, **93**
 reboteador, **24**
 rebotar, **24**
 reclamación, **60**
 récord, **11**
recordman, **11**
recordwoman, **11**
 recto, **44**
 red, **93**
 regata, **102**
 regata final, **103**
 regata por las medallas, **103**
 regatista, **102**
 regleta, **37**
 rehúse, **51**
 relevista, **18**
 remache, **90**
 remada, **66**
 remador, **74**
 remate, **21, 90, 93**
 remera, **95**
 remero, **74**
 remo, **74**
 remo de barrido, **74**
 repetición, **90**
reprise, **51**
 resistente al agua, **66**
 restador, **93**
return area, **21**
 revés, **90, 93**
 revisión, **60, 106**
 revisión electrónica, **90**
rider, **34, 82**
 rifle, **97**
 rigidez, **95**
ring, **28**
ringside, **29**
 rolar, **102**

- romper el servicio, **90**
 romper un récord, **11**
 ronda, **20**
 ronda de clasificación, **90**
rough, **47**
round, **20, 28, 88**
round robin, **90**
 RS:X, **102**
ruck, **77**
 rugby, **77**
rugbier, **77**
 rugbista, **77**
rugby, **77**
rugby 7, **77**
rugby a siete, **77**
 rutina, **44**
 sable, **39**
 sablista, **39**
 saco de arena, **29**
 saco de entrenamiento, **29**
 saltador, **17, 80**
 salto, **44, 62, 80**
 salto con garrocha, **17**
 salto con pértiga, **17**
 salto de altura, **17**
 salto de longitud, **17**
 salto ecuestre, **51**
 salto en alto, **17**
 salto en largo, **17**
sand wedge, **47**
 saque, **93**
 saque de esquina, **41**
 saque de lateral, **78**
 saque directo, **106**
 saque neutral, **55**
scoop, **54**
scrum, **77**
sculling, **66**
 segunda línea, **26**
 semiwélter, **29**
 sentadilla, **49**
 señalar, **12**
 señalarizar, **12**
seoi-nage, **58**
 sepárense, **29**
 servicio, **93**
 servidor, **93**
 set, **20, 90, 95, 106**
set ball, **90**
set point, **90**
seven, **77**
seven a side, **77**
seven to smoke, **32**
shido, **58**
shime-waza, **58**
shortboard, **85**
 shot, **21**
shuttle, **20**
shuttlecock, **20**
sidespin, **93**
 sigan el combate, **58**
 simulación, **24**
 sincro, **66**
single, **91**
 singlista, **74**
skate, **82**
skateboard, **82**
skateboarder, **82**
skateboarding, **82**
skatepark, **82**
skater, **82**
skating, **82**
skeet, **97**
skiff, **74**
slalom, **71**
slice, **90**
smash, **21, 90, 93**
snatch, **49**
sogui, **88**
sogui pyeongui, **88**
son, **88**
sore-made, **58**
 sotavento, **102**
spagat, **45**
sparring, **29**
speaker, **86**
spin, **32**
spine, **95**
spinnaker, **103**
split, **44**
split jerk, **49**
spotter, **86**
spray, **42**
sprint, **17, 34, 71, 108**
squat, **49**
stay, **103**
stick, **54**
straight, **44**
street, **82**
street skateboard, **82**
stroke, **21**
 sub-23, **42**
 suelo, **44**
 super muerte súbita, **91**
super tiebreak, **91**
 superdesempate, **91**
 superwélter, **29**
 surf, **85**
 surfear, **85**
surfer, **85**
 surfero, **85**
surfing, **85**
 surfista, **85**
 surfo, **85**
surplace, **34**
swing, **28, 47**
tab, **95**
 tabla, **82**
 tabla (de movimientos), **51**
tackle, **55, 78**
 [taekuondeca], **88**
 [taekuondeka], **88**
 taekundista, **88**
 taekwondo, **88**
 [taekwondeca], **88**
 taekwondista, **88**
 taekwondo, **88**
 taekwondoín, **88**
tail, **82**
tailwhip, **34**
take off, **85**
 talonador, **77**
 tarjeta de dificultad, **66**
 tartán, **18**
 tatami, **57**

- tee, 47
 tenimesista, 93
 tenis, 90
 tenis de mesa, 93
 tenimesista, 93
 tenista invitado, 91
 testigo, 18
tête de la course, 35
throw down, 32
tiebreak, 91, 105
 tiempo añadido, 42
 tiempo muerto, 26
 tijera, 49
time out, 26
 timonel, 74
 timonero, 74
 tirador, 39, 95, 97
 tiro al platillo, 97
 tiro al plato, 97
 tiro al vuelo, 97
 tiro con arco, 95
 tiro de esquina, 41
 tiro de siete metros, 26
 tiro deportivo, 69
 tiro elevado, 54
 tiro olímpico, 97
 tiro pasado, 90
 tirón, 49
 tiza, 45
 tocado, 39
 todos contra todos, 90
top ten, 91
topspin, 90, 93
tori, 58
 tortuga, 32
touché, 39
 trabazón, 29
track standing, 34
 trampolín, 44, 80
 transformación, 78
 traspondedor, 64
trap, 97
 trasluchada, 102
 trasluchar, 102
 traspondedor, 64
 triatleta, 99
 triatlón, 99
 trigésimos terceros, 10
 triple salto, 17
 tripleta, 41
 triplete, 41
 truco, 32, 34
try, 78
 tubo, 85, 95
tuck, 44
tuning, 95
turtle, 32
two-hand pass, 26
uchi-mata, 58
 uno contra uno, 32
uppercut, 28
ura-nage, 58
 vallista, 18
 VAR, 42
 vaselina, 26
 vela, 102
 vela de balón, 103
 vela de globo, 103
 velerista, 102
 velocista, 17
 verde, 47
 videoarbitraje, 42
 vigilante (de olas), 86
 virada, 102
 virar, 102
 volante, 20
 volea, 90
 voleibol, 105
 vóleibol, 105
 voleibolista, 105
 voleiplaya, 105
 vóley, 105
 vóley playa, 105
volleyball, 105
 volibol, 105
 volteada, 82
 volteo, 82
 voltereta hacia atrás, 32, 34
 voltereta hacia delante, 32
 VOR, 42
wallride, 82
 waterpolista, 108
 waterpolo, 108
waterproof, 66
waza-ari, 58
 wélter, 29
 wélter ligero, 29
wild card, 91
windmill, 32
wing, 77
winner, 91
wipe out, 85
 X (de extremo), 71
x-up, 34
 yóquey, 51
yoshi, 58
 yudo, 57
 yudoca, 57
yuko, 58
 zaguero, 54, 77, 105
 zambullida, 26, 80, 108
 zambullirse, 80, 108
 zona, 95
 zona de delante, 21
 zona de desmonta, 99
 zona de monta, 99
 zona de recepción, 21



UN PROYECTO DE



EN COLABORACIÓN CON

